叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 神(divinity) 000001

2. 神(divinity) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

神(Divinity)
第1/2页

[dɪ'vɪnəti]
DIVINITY
神

神

[baɪ] ['wɪljəm] ['mɔːrɪsən]
BY **WILLIAM** **MORRISON**
经过 威廉 莫里森

威廉·莫里森

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['friːz]
ILLUSTRATED **BY** **FREAS**
插图 经过 弗雷斯

插图由弗雷斯绘制

['brædli] [hæd; həd][wʌn] [fɪr] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
Bradley **had** **one** **fear** **in** **his** **life** **.**
布拉德利 有 一 害怕 在 他的 生活 .

布拉德利一生中只有一件让他害怕的事。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] .
He **had** **to** **escape** **regeneration** **.**
他 有 到 逃脱 再生 .

他必须逃避再生。

[tuː; tə][duː] [ðæt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [tʃæns] ,
To **do** **that** **,** **he** **was** **willing** **to** **take** **any** **chance** **,**
到 做 那 , 他 曾是 愿意的 到 拿 任何 机会 ,

为了达到目的，他愿意冒任何风险。

['kaʊərd] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]
coward **though** **he** **was** **—** **even** **if** **it** **meant** **that** **he** **had** **to** **become** **a**
懦夫 尽管 他 曾是 — 甚至 如果 它 意思是 那 他 有 到 变得 一个
[gɑːd] !
god **!**
上帝 !

他虽然是个懦夫——即使这意味着他必须成为神!

['brædli] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] .
Bradley **seemed** **to** **have** **escaped** **regeneration** **.**
布拉德利 似乎 到 有 逃脱 再生 .

布拉德利似乎逃脱了再生。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [deθ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] .
Now **he** **had** **only** **death** **to** **worry** **about** **.**
现在 他 有 仅有的 死亡 到 担心 关于 .

现在他唯一需要担心的就是死亡了。

[ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tʌmblɪŋ] [θruː] [ðə; ðiː] [er] [hed] ['oʊvər] [hiːlz] ,
Ten **minutes** **before** **,** **he** **had** **been** **tumbling** **through** **the** **air** **head** **over** **heels** **,**
十 分钟 前 , 他 有 到过 翻滚 通过 这 空气 头 超过 高跟鞋 ,
['helpləs] [ænd; ənd] [dɪ'sperɪŋ] .
helpless **and** **despairing** **.**
无助 和 绝望 .

十分钟前，他还在空中翻滚，头朝下，无助而绝望。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðæt] —
And **before** **that** **—**
和 前 那 —

在此之前——

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [haʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [krept]
He **remembered** **how** **his** **heart** **had** **been** **in** **his** **mouth** **as** **he** **had** **crept**
他 记得 如何 他的 心 有 到过 在 他的 嘴 作为 他 有 悄悄地爬
[daʊn] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspiːdɪŋ] [ʃɪp] .
down **the** **corridor** **of** **the** **speeding** **ship** **.**
向下 这 走廊 的 这 超速 船 .

他记得自己当时匍匐在高速行驶的飞船走廊里时，心都提到了嗓子眼。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] - [vɔɪs] [ˈkʌmɪŋ] [ˈfeɪntli] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] ,
He **could** **hear** **Malevski's** **voice** **coming** **faintly** **through** **one** **of** **the** **walls** **,**
他 可以 听到 - 嗓音 未来 淡淡的 通过 一 的 这 墙壁 ,

他隐约听到马列夫斯基的声音从墙壁上传来。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [rʌn] [bæk] ,
and **had** **been** **tempted** **to** **run** **back** **,**
和 有 到过 受诱惑 到 跑步 后退 ,

并且一度很想跑回去，

[ˈfɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ʃɑːt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [kɔːt] .
fearful **of** **being** **shot** **down** **on** **the** **spot** **if** **he** **were** **caught** **.**
可怕 的 存在 射击 向下 在 这 点 如果 他 是 捕捉 .

他害怕如果被抓到就会被当场击毙。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [bæk] [ðə; ði][tempˈteɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kept] [ɑːn] .
He **had** **fought** **back** **the** **temptation** **and** **kept** **on** **.**
他 有 战斗 后退 这 诱惑 和 保留 在 .

他抵制住了诱惑，继续前进。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [krept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlaɪfboʊt] .
No **one** **had** **seen** **him** **as** **he** **crept** **into** **the** **lifeboat** **.**
不 一 有 已见 他 作为 他 悄悄地爬 进入 这 救生艇 .

他悄悄溜进救生艇时，没有人看见他。

" [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər][wʌn] [tʃæns] , " [hiː; hi][toʊld][hɪmˈself] .
" **This** **is** **your** **one** **chance** **,** **"** **he** **told** **himself** **.**
" 这 是 你的 一 机会 , " 他 讲述 他自己 .

“这是你唯一的机会，”他对自己说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
" **You** **have** **to** **take** **it** **.**
" 你 有 到 拿 它 .

你必须接受它。

[ɪf] [ðeɪ] [get][juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][pɔːrt] , [jʊə(r)] [ˈfɪnɪʃt] .
If **they** **get** **you** **back** **to** **port** **,** **you're** **finished** **.**
如果 他们 得到 你 后退 到 港口 , 你是 完成的 .

如果他们把你送回港口，你就完蛋了。

" [lʌk] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" **Luck** **had** **been** **with** **him** **.**
" 运气 有 到过 和 他 .

他运气真好。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbrɔːdkæstɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːrz] - [ɜːrθ] [mætʃɪz] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,
They **were** **broadcasting** **the** **results** **of** **the** **Mars** **-** **Earth** **matches** **at** **the** **time** **,**
他们 是 广播 这 结果 的 这 火星 - 地球 比赛 在 这 时间 ,

当时他们正在直播火星-地球比赛的结果。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] [gruːpt] [ə'raʊnd][ðə; ði]['vaizəz] .

and	most	of	the	crew	were	grouped	around	the	visors	.
和	最多	的	这	全体人员	是	分组	大约	这	面罩	.

大部分船员都聚集在遮阳板周围。

[hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [nuːz] [keɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][sen'seɪʃən(ə)l][ˌʌp'set] ,

He	had	picked	the	moment	when	news	came	of	a	sensational	upset	,
他	有	挑选	这	片刻	什么时候	消息	来了	的	一个	轰动一时	沮丧的	,

他选择的时机恰好是爆出惊人冷门消息的时候。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ['æftər][ðə; ði]['laɪfboʊt] ['blæstɪd] [ɔːf] , [noʊ][wʌn]['riːəlaɪzd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

and	for	a	minute	or	two	after	the	lifeboat	blasted	off	,	no	one	realized	what	had	happened	.
和	为了	一个	分钟	或者	二	后	这	救生艇	炸毁	离开	,	不	一	已实现	什么	有	发生	.

救生艇飞驰而去后的一两分钟里，没有人意识到发生了什么事。

[wen] [ðə; ði] [truːθ] [dɪd] ['penətreɪt] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd][taɪm] ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'raʊnd] ,

When	the	truth	did	penetrate	,	they	had	a	hard	time	swinging	the	ship	around	,
什么时候	这	真相	做过	穿透	,	他们	有	一个	难的	时间	摇摆	这	船	大约	,

当真相大白时，他们很难扭转乾坤。

[ænd; ənd][baɪ] [ðen] [ðə; ði]['laɪfboʊt][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv]['reɪdɑːr][reɪndʒ] .

and	by	then	the	lifeboat	was	out	of	radar	range	.
和	经过	然后	这	救生艇	曾是	出去	的	雷达	范围	.

那时救生艇已经超出雷达探测范围了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] .

He	was	free	.
他	曾是	自由的	.

他自由了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪg'zʌltid] ['waɪldli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

He	had	exulted	wildly	for	a	moment	,
他	有	欣喜若狂	疯狂地	为了	一个	片刻	,

他曾短暂地狂喜不已，

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['friːdəm] [ɪn] [speɪs] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [gɪft] .

until	it	struck	him	that	freedom	in	space	might	be	a	doubtful	gift	.
直到	它	击	他	那	自由	在	空间	可能	是	一个	疑	礼物	.

直到他突然意识到，太空中的自由或许是一种难以捉摸的恩赐。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][get][tuː; tə][sʌm; səm]['sɪvəlaɪzd][pɔːrt] ,

He	would	have	to	get	to	some	civilized	port	,
他	会	有	到	得到	到	一些	文明	港口	,

他必须前往某个文明的港口。

[kən'vɪns] [ðə; ði][pɔːrt] [ə'θɔːrətiz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ʃɪprekt] [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [kruː] ['membər] ,

convince	the	port	authorities	that	he	had	been	shipwrecked	and	somehow	separated	from	the	other	crew	members	,
说服	这	港口	当局	那	他	有	到过	遭遇海难	和	不知何故	分开	从	这	其他	全体人员	成员	,

说服港口当局相信他遭遇了海难，并且不知何故与其他船员失散了。

[ænd; ənd] [ðen] [luːz] [hɪm'self] ['kwɪkli] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [wʊd] [fɪl] [ðə; ði] [pleɪs] .

and	then	lose	himself	quickly	in	the	crowd	of	people	that	he	hoped	would	fill	the	place	.
和	然后	失去	他自己	迅速地	在	这	人群	的	人们	那	他	希望	会	充满	这	地方	.

然后他很快就融入了人群中，他希望这里能挤满人。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [rɪsks] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] .

There	would	be	risks	,	but	he	would	take	them	.
那里	会	是	风险	,	但	他	会	拿	他们	.

虽然会有风险，但他愿意承担。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [er] [ænd; ənd] [fuːd] [ɪn] [speɪs] .

It	would	be	better	than	running	out	of	air	and	food	in	space	.
它	会	是	更好的	比	跑步	出去	的	空气	和	食物	在	空间	.

这总比在太空中耗尽空气和食物要好。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [best] ['pɑːsəb(ə)l] [plæn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [gɔːn] [rɔːŋ] , [ɔːl] [rɔːŋ]

It	had	been	the	best	possible	plan	,	and	it	had	gone	wrong	,	all	wrong
它	有	到过	这	最好的	可能的	计划	,	和	它	有	已消失	错误的	,	全部	错误的

.

:

.

这本来是最好的计划，但却出了差错，彻底失败了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [ðə; ði] ['grævəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['plænɪt] [hiː; hi]

He	had	been	caught	,	before	he	knew	it	,	in	the	gravity	of	a	planet	he
他	有	到过	捕捉	,	前	他	知道	它	,	在	这	重力	的	一个	行星	他

[hæd; həd] [ˌoʊvər'lʊkt] .

had	overlooked	.
有	被忽视的	.

他还没反应过来，就已经被他忽略的一颗行星的引力所捕获了。

[ðə; ði] ['laɪfboʊt] [hæd; həd] [tɔːrn] [ə'pɑːrt] ['ʌndər] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] [[stresiz]] [ʌv; əv] [ɪts] ['fɔːrwərd]

The	lifeboat	had	torn	apart	under	the	combined	stresses	of	its	forward
这	救生艇	有	撕裂	除	在下面	这	合并	压力	的	它是	向前

[moʊ'mentəm] [ænd; ənd] [ɪts] [saɪd] ['rɑːkəts] ['blæstɪŋ] [fʊl] [fɔːrs] ,

momentum	and	its	side	rockets	blasting	full	force	,
势头	和	它是	边	火箭	爆破	满的	力量	,

救生艇在前进的惯性和两侧火箭全力喷射的双重作用下，已经解体了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [həːld] [friː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [speɪs] [suːt] , ['fɔːlɪŋ] ['sloʊli] [æt; ət] [fɜːrst] ,

and	he	had	been	hurled	free	in	his	space	suit	,	falling	slowly	at	first	,
和	他	有	到过	投掷	自由的	在	他的	空间	套装	,	坠落	缓慢地	在	第一的	,

他穿着宇航服被抛了出去，起初是缓慢下落的。

[ðen] ['fæstər] , ['fæstər] , ['fæstər] —

then	faster	,	faster	,	faster	—
然后	快点	,	快点	,	快点	—

然后更快，更快，更快——

[ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['pærəˌʃʊt] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [sprʌŋ] ['ɪntuː] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt]

The	automatic	parachutes	had	suddenly	sprung	into	operation	when	he	reached
这	自动的	降落伞	有	突然	弹簧	进入	手术	什么时候	他	达到

[ə; eɪ] ['krɪtɪk(ə)l] [spiːd] ,

a	critical	speed	,
一个	批判的	速度	,

当他达到临界速度时，自动降落伞突然启动。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [sləud] [daʊn] [ænd; ənd] [stɑːpt] ['tʌmblɪŋ] .

and	he	had	slowed	down	and	stopped	tumbling	.
和	他	有	减速	向下	和	停止	翻滚	.

他的速度慢了下来，不再翻滚了。

[hiː; hi] [fel] [mɔːr] ['dʒentli] , [fiːt] [fɜːrst] ,

He	fell	more	gently	,	feet	first	,
他	跌倒	更多的	轻轻地	,	脚	第一的	,

他倒下时比较轻柔，脚先着地。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]['lændɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ðæt]['dʒɑːrd][bʌt; bət][dɪd][noʊ]['riːəl]
and **when** **he** **landed** **it** **was** **with** **a** **shock** **that** **jarred** **but** **did** **no** **real**
和 什么时候 他 登陆 它 曾是 和 一个 震惊 那 罐装 但 做过 不 真实的
['dæmɪdʒ] .
damage **.**
损害 .

他落地时受到了震动，但并没有造成真正的伤害。

['sloʊli] [hiː; hi] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ənd] ['fʌmbld] [æt; ət][ðə; ði] [er] [vælv] .
Slowly **he** **picked** **himself** **up** **and** **fumbled** **at** **the** **air** **valve** **.**
缓慢地 他 挑选 他自己 向上 和 笨手笨脚 在 这 空气 阀门 .

他慢慢地站起身，摸索着找到气阀。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnteɪk] [tjʊb] [hæd; həd] [dʒæmd] ['ʌndər][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] ['lændɪŋ] ,
Something **in** **the** **intake** **tubes** **had** **jammed** **under** **the** **shock** **of** **landing** **,**
某物 在 这 摄入量 管子 有 卡住 在下面 这 震惊 的 降落 ,

着陆时的冲击力导致进气管内的某些部件堵塞了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]['sɜːrkjəˌletɪŋ]['prɑːpərli] .
and **the** **air** **was** **no** **longer** **circulating** **properly** **.**
和 这 空气 曾是 不 更长 循环 适当地 .

空气不再正常流通。

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [breθ] , [ˌaɪ 'tiː][felt][hɑːt][ænd; ənd] ['klæmi] ,
Filled **with** **the** **moisture** **of** **his** **own** **breath** **,** **it** **felt** **hot** **and** **clammy** **,**
已填 和 这 水分 的 他的 自己的 气息 , 它 毛毡 热的 和 湿冷的 ,
[ænd; ənd] ['klaʊdɪd] [ðə; ði] .
and **clouded** **the** **viewplates** **.**
和 阴天 这 观察板 .

里面充满了他自己呼吸产生的湿气，感觉又热又黏，把观察窗都弄得模糊不清。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ɔːl][hɪz; ɪz][wɪts] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][traɪd][tuː; tə] [rɪ'membər]
If **he** **had** **kept** **all** **his** **wits** **about** **him** **he** **would** **have** **tried** **to** **remember**
如果 他 有 保留 全部 他的 智慧 关于 他 他 会 有 尝试 到 记住
,
,
,

如果他头脑清醒的话，他就会努力回忆。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃæns] , ['weðər] [ðə; ði]['plænɪt][hæd; həd][æn; ən]['ɑːksɪdʒən] ['ætməsfɪr] ,
before **he** **took** **a** **chance** **,** **whether** **the** **planet** **had** **an** **oxygen** **atmosphere** **,**
前 他 采取 一个 机会 , 无论 这 行星 有 一个 氧 气氛 ,

在他冒险之前，他先确定了这颗星球是否拥有氧气大气层。

[ænd; ənd] ['weðər] [ðə; ði]['ɑːksɪdʒən][wʌz; wəz][ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][tuː; tə] [sə'pɔːrt]
and **whether** **the** **oxygen** **was** **of** **sufficient** **concentration** **to** **support**
和 无论 这 氧 曾是 的 充足的 专注 到 支持
['hjuːmən][laɪf] .
human **life** **.**
人类 生活 .

以及氧气浓度是否足以维持人类生命。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] ['riːəl] [tʃɔɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [gʊd] [tuː; tə] [noʊ] .
Not **that** **he** **had** **any** **real** **choice** **,** **but** **it** **would** **have** **been** **good** **to** **know** **.**
不是 那 他 有 任何 真实的 选择 , 但 它 会 有 到过 好的 到 知道 .

虽然他其实别无选择，但如果事先知道就好了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [er] [vælv] [ˌɔːtə'mætɪkli] ,
As **it** **was** **,** **he** **turned** **the** **air** **valve** **automatically** **,**
作为 它 曾是 , 他 转向 这 空气 阀门 自动地 ,

结果，他自动打开了气阀。

[ænd; ənd] ['lisnd] ['nɜːrvəsli] [æz; əz][ðə; ði] [steɪl] [er] [hist] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] [er] [hist] [ɪn] .

and	listened	nervously	as	the	stale	air	hissed	out	and	the	fresh	air	hissed	in	.
和	听着	紧张地	作为	这	陈旧	空气	嘶嘶作响	出去	和	这	新鲜的	空气	嘶嘶作响	在	.

他紧张地听着污浊的空气嘶嘶地排出，新鲜空气嘶嘶地进入。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

He	took	a	deep	breath	.
他	采取	一个	深的	气息	.

他深吸了一口气。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

It	didn't	kill	him	.
它	没有	杀	他	.

它没要了他的命。

[ɪn'sted] , [ˌaɪ 'tiː] [sent] [hɪz; ɪz] [blʌd] ['reɪsɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [nuː] ['enərdʒi] .

Instead	,	it	sent	his	blood	racing	around	with	new	energy	.
反而	,	它	发送	他的	血	赛车	大约	和	新的	活力	.

相反，它让他的血液沸腾起来，充满了新的活力。

['sloʊli] [ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [ɪ'væpəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] .

Slowly	the	moisture	evaporated	from	his	viewplates	.
缓慢地	这	水分	蒸发	从	他的	观察板	.

他的观察板上的水分慢慢蒸发了。

['sloʊli] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [siː] .

Slowly	he	began	to	see	.
缓慢地	他	开始	到	看	.

他慢慢地开始能看见了。

[hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'loʊn] .

He	perceived	that	he	was	not	alone	.
他	感知	那	他	曾是	不是	独自的	.

他意识到自己并非孤身一人。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [rɪ'spektfl] ,

A	group	of	people	stood	in	front	of	him	,	respectful	,
一个	团体	的	人们	站立	在	正面	的	他	,	尊重	,

一群人恭敬地站在他面前，

[ðer; ðər] [oʊn] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] ['wʌndər] .

their	own	eyes	full	of	fear	and	wonder	.
他们的	自己的	眼睛	满的	的	害怕	和	想知道	.

他们眼中充满了恐惧和惊奇。

[sʌm; səm][wʌn] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [kraɪ][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['helmɪt] .

Some	one	uttered	a	hoarse	cry	and	pointed	at	his	helmet	.
一些	一	说出	一个	嘶哑	哭	和	尖	在	他的	头盔	.

有人发出嘶哑的喊声，指着他的头盔。

[ðə; ði] [ʌn'klaʊdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌst; məst][hæv; həv] ['strɪkən] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ɔː] .

The	unclouding	of	the	viewplates	must	have	stricken	them	with	awe	.
这	晴朗	的	这	观察板	必须	有	受打击的	他们	和	敬畏	.

看到视野清晰的景象，他们一定感到无比震撼。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz]['wʌndərf(ə)l][tuː; tə] [briːð] .

The	air	was	wonderful	to	breathe	.
这	空气	曾是	精彩的	到	呼吸	.

空气清新宜人。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd] [fɪl] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː]

He	would	have	liked	to	remove	his	helmet	and	fill	his	lungs	with	it
他	会	有	喜欢	到	消除	他的	头盔	和	充满	他的	肺	和	它

[ˌʌn'hæmpərd] ,

unhampered	,
不受阻碍	,

他本想摘下头盔，畅快地吸入空气。

[ɪk'spoʊz][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ɪts][sɔːft] [kə'res] , [ɪk'spænd][hɪz; ɪz] [tʃest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'strɪkʃn] [ʌv; əv]

expose	his	face	to	its	soft	caress	,	expand	his	chest	with	the	constriction	of
暴露	他的	脸	到	它是柔软的		抚摸	,	扩张	他的	胸部	和	这	收缩	的

[ðə; ði][suːt] .

the	suit	.
这	套装	.

让他的脸庞感受它柔软的抚摸，让他的胸膛因紧身衣的束缚而扩张。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['piːp(ə)l] —

But	these	people	—
但	这些	人们	—

但这些人——

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm]['tʌmb(ə)l] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][lænd][ʌn'hɜːrt] .

They	must	have	seen	him	tumble	down	from	the	sky	and	land	unhurt	.
他们	必须	有	已见	他	翻滚	向下	从	这	天空	和	土地	毫发无损	.

他们一定看到他从天上掉下来，毫发无损地落地。

[ðeɪ] ['kærid] [fuːd] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ,

They	carried	food	and	flowers	,
他们	携带	食物	和	花朵	,

他们携带了食物和鲜花。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['niːlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] — ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi]

and	now	they	were	kneeling	down	to	him	as	to	a	—	Suddenly	he
和	现在	他们	是	跪着	向下	到	他	作为	到	一个	—	突然	他

['riːəlaɪzd] .

realized	.
已实现	.

现在他们跪在他面前，仿佛——他突然意识到。

[tuː; tə][ðem; ðəm][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɑːd] .

To	them	he	was	a	god	.
到	他们	他	曾是	一个	上帝	.

在他们眼中，他就是神。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wiːk] .

The	thought	of	it	made	him	weak	.
这	想法	的	它	制成	他	虚弱的	.

想到这件事，他就感到浑身无力。

[tuː; tə] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪps] [kruː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] , [ə; eɪ] [tʃiːp] ['tʃɪzlər]

To	Malevski	and	the	ship's	crew	he	was	a	criminal	,	a	cheap	chiseler
到	-	和	这	船的	全体人员	他	曾是	一个	刑事	,	一个	便宜的	凿子

[ænd; ənd] ['pɪkpɑːkɪt] ,

and	pickpocket	,
和	扒手	,

在马列夫斯基和船员眼中，他是个罪犯，一个卑鄙的骗子和扒手。

['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['mɜːrdərər] ,

almost	a	murderer	,
几乎	一个	凶手	,

几乎是个杀人犯，

[ɪ'skeɪpɪŋ] ['kredɪt][fɔːr; fər][ðæt] [kraɪm]['oʊnli][baɪ] [greɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] [lʌk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

escaping	**credit**	**for**	**that**	**crime**	**only**	**by**	**grace**	**of**	**his**	**own**	**good**	**luck**	**and**	**his**
逃脱	信用	为了	那	犯罪	仅有的	经过	优雅	的	他的	自己的	好的	运气	和	他的

['vɪktɪmz] [θɪk] [skʌl] .

victim's	**thick**	**skull**	**.**
受害者的	厚的	颅骨	.

他之所以能逃脱罪责，全赖于他自身的好运和受害者的愚钝。

[ðeɪ] [hæd; həd][felt] [sʌtʃ] [kən'tempt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] ['hædnt]['iːv(ə)n] ['bɑːðərd] [tuː; tə] [gɑːrd]

They	**had**	**felt**	**such**	**contempt**	**for**	**him**	**that**	**they**	**hadn't**	**even**	**bothered**	**to**	**guard**
他们	有	毛毡	这样的	鄙视	为了	他	那	他们	之前没有	甚至	烦恼	到	警卫

[hɪm; ɪm] [tuː] ['kerfəli] .

him	**too**	**carefully**	**.**
他	也	小心	.

他们对他充满了蔑视，甚至懒得好好保护他。

[ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['kaʊərd] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][rɪsk][æn; ən]

They	**had**	**thought**	**him**	**a**	**complete**	**coward**	**,**	**without**	**the**	**courage**	**to**	**risk**	**an**
他们	有	想法	他	一个	完全的	懦夫	,	没有	这	勇气	到	风险	一个

[ɪ'skeɪp] ,

escape	**,**
逃脱	,

他们认为他是个十足的懦夫，根本没有勇气冒险逃跑。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ['ɔːfərd] [tuː; tə]

without	**the**	**intelligence**	**to**	**find**	**the**	**opportunities**	**that**	**might**	**be**	**offered**	**to**
没有	这	智力	到	寻找	这	机会	那	可能	是	提供	到

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

他缺乏发现机遇的智慧。

[ðeɪ] ['hædnt]['riːəlaɪzd] [haʊ] ['terəfaɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ]

They	**hadn't**	**realized**	**how**	**terrified**	**he**	**was**	**of**	**the**	**thing**	**with**	**which**	**they**
他们	之前没有	已实现	如何	恐惧	他	曾是	的	这	事物	和	哪个	他们

['θretnd] [hɪm; ɪm] .

threatened	**him**	**.**
威胁	他	.

他们没有意识到他有多么害怕他们用来威胁他的东西。

[rɪˌdʒenə'reɪʃn] , [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][aɪ'dentəti] ?

Regeneration	**,**	**the**	**giving**	**up**	**of**	**his**	**old**	**identity**	**?**
再生	,	这	给予	向上	的	他的	老的	身份	?

重生，还是放弃他过去的身份?

[nɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Not	**for**	**him**	**.**
不是	为了	他	.

对他来说不是。

[ðeɪ] ['hædnt]['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði][rɪsks][ʌv; əv][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə][ðə; ði]

They	**hadn't**	**realized**	**that**	**he**	**preferred**	**the**	**risks**	**of**	**a**	**dangerous**	**escape**	**to**	**the**
他们	之前没有	已实现	那	他	首选	这	风险	的	一个	危险的	逃脱	到	这

['sɜːrt(ə)nti][ʌv; əv] [ðæt] .

certainty	**of**	**that**	**.**
肯定	的	那	.

他们没有意识到，他宁愿冒着生命危险逃跑的风险，也不愿接受现状。

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɑːd] .

And	**here**	**he**	**was**	**a**	**god**	**.**
和	这里	他	曾是	一个	上帝	.

在这里，他简直就是神。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] , [tuː; tə][waɪp] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [ðæt] ['kʌvərd]

He	lifted	his	hand	without	thinking	,	to	wipe	away	the	perspiration	that	covered
他	抬起	他的	手	没有	思维	,	到	擦拭	离开	这	汗	那	涵盖

[hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

his	forehead	.
他的	前额	.

他不假思索地抬起手，擦去额头上的汗水。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][hænd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [hiː; hi]['riːəlaɪzd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['duːɪŋ] ,

But	before	the	hand	touched	his	helmet	he	realized	what	he	was	doing	,
但	前	这	手	感动	他的	头盔	他	已实现	什么	他	曾是	正在做	,

但就在他的手触碰到头盔之前，他就意识到自己在做什么了。

[ænd; ənd][let][ðə; ði][hænd][drɑːp] [ə'gen] .

and	let	the	hand	drop	again	.
和	让	这	手	降低	再次	.

然后让手再次垂下。

[tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['dʒestʃər][mʌst; məst][hæv; həv] [siːmd] [wʌn][ʌv; əv]['dʌb(ə)l]

To	the	people	watching	him	the	gesture	must	have	seemed	one	of	double
到	这	人们	观看	他	这	手势	必须	有	似乎	一	的	双倍的

[sɪg'nɪfɪkəns] .

significance	.
意义	.

在旁观者看来，他的这个举动一定具有双重含义。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fuːd] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ,

It	was	at	once	a	sign	of	acceptance	of	their	food	and	flowers	,
它	曾是	在	一次	一个	符号	的	验收	的	他们的	食物	和	花朵	,

这既是对他们提供的食物和鲜花的接受，也是对它们的认可。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['ɔːfər][ʌv; əv] [gʊd] - [wɪl] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə]

and	their	offer	of	good	-	will	,	and	at	the	same	time	an	order	to
和	他们的	提供	的	好的	-	将要	,	和	在	这	相同的	时间	一个	命令	到

[wɪð'drɔː] .

withdraw	.
提取	.

他们表达了善意，同时也下达了撤军命令。

[ðeɪ] [boʊd] , [ænd; ənd] [muːvd] ['bækwərdz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

They	bowed	,	and	moved	backwards	away	from	him	.
他们	鞠躬	,	和	已搬	向后	离开	从	他	.

他们鞠躬，然后向后退去，远离他。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [left][ðer; ðər][gɪfts] .

Behind	him	they	left	their	gifts	.
在后面	他	他们	左边	他们的	礼物	.

他们把礼物留在了他身后。

[ðeɪ] [siːmd] ['hjuːmən] ,

They	seemed	human	,
他们	似乎	人类	,

他们看起来像人类，

['hjuːmən] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fitʃər] [ɑːn][ðə; ði][menz]['feɪsɪz][tuː; tə] [ɪm'pres] [hɪm; ɪm][æz; əz]

human	enough	for	the	features	on	the	men's	faces	to	impress	him	as
人类	足够的	为了	这	特征	在	这	男士	面孔	到	令人印象深刻	他	作为

[strɔːŋ] [ænd; ənd] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] ,

strong	and	resourceful	,
强的	和	足智多谋	,

这些男人的面部特征足以让他觉得他们强壮而足智多谋，足以让他产生这种感觉。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]['rekəgnaɪz] [ðæt][ðə; ði]['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [ə'træktɪv] .

for	him	to	recognize	that	the	women	were	attractive	.
为了	他	到	认出	那	这	女性	是	吸引人的	.

让他意识到这些女性很有魅力。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['hjuːmən] , [ðə; ði] [fuːd] [mʌst; məst][biː; bi][fɪt][fɔːr; fər]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

And	if	they	were	human	,	the	food	must	be	fit	for	human	beings	.
和	如果	他们	是	人类	,	这	食物	必须	是	合身	为了	人类	生物	.

如果他们是人类，那么食物就必须适合人类食用。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːr] ['wɔznt] , [haʊ'evər] , [ə'gen] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] .

Whether	it	was	or	wasn't	,	however	,	again	he	had	no	choice	.
无论	它	曾是	或者	不是	,	然而	,	再次	他	有	不	选择	.

但不管事情是否属实，他都别无选择。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd] [ðen] , ['stɪfli] , [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz]

He	waited	until	they	were	out	of	sight	,	and	then	,	stiffly	,	he	removed	his
他	等待	直到	他们	是	出去	的	视线	,	和	然后	,	僵硬地	,	他	已移除	他的

['helmɪt] [ænd; ənd] [eɪt] .

helmet	and	ate	.
头盔	和	吃	.

他等到他们消失在视线之外，然后僵硬地摘下头盔，开始吃饭。

[ðə; ði] [fuːd] ['teɪstɪd] [gʊd] .

The	food	tasted	good	.
这	食物	尝过	好的	.

食物味道不错。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ɔːf] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

And	with	his	helmet	off	,	with	the	wind	on	his	face	,
和	和	他的	头盔	离开	,	和	这	风	在	他的	脸	,

他摘下头盔，任凭风吹拂着脸庞，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] ['wɪspərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

and	the	woods	around	him	whispering	in	his	ears	,
和	这	树林	大约	他	耳语	在	他的	耳朵	,

周围的树林在他耳边低语，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [miːl] [fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['biːɪŋ] [ðeɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] .

it	was	a	meal	fit	for	the	being	they	thought	him	to	be	.
它	曾是	一个	一顿饭	合身	为了	这	存在	他们	想法	他	到	是	.

这顿饭很符合他们对他的预期。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɑːd] .

He	was	a	god	.
他	曾是	一个	上帝	.

他简直就是神。

['pɑːsəbli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [speɪs] [suːt] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][wʌn] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['gɑːg(ə)l] -

Possibly	it	was	the	space	suit	which	made	him	one	,	especially	the	goggle	-
可能	它	曾是	这	空间	套装	哪个	制成	他	一	,	尤其	这	护目镜	-

[aɪd] ['helmɪt] .

eyed	helmet	.
眼睛	头盔	.

或许是那套宇航服让他看起来像个宇航员，尤其是那顶带护目镜的头盔。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['mɔːrt(ə)l] ,

He	could	take	no	chance	of	becoming	an	ordinary	mortal	,
他	可以	拿	不	机会	的	成为	一个	普通的	凡人	,

他绝不能冒沦为普通人的风险。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [speɪs] [suːt] [kən'tɪnjuəli] .

and	that	would	mean	that	he	would	have	to	wear	the	space	suit	continually	.
和	那	会	意思是	那	他	会	有	到	穿	这	空间	套装	持续	.

这意味着他必须一直穿着宇航服。

[ɔːr] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['helmɪt] .

Or	at	least	the	helmet	.
或者	在	至少	这	头盔	.

或者至少要戴上头盔。

[ðæt] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] , [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] .

That	,	he	decided	,	was	what	he	would	do	.
那	,	他	决定	,	曾是	什么	他	会	做	.

他决定，他要这么做。

[ðæt] [wʊd] [liːv] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] ['riːz(ə)nəbli] [friː] ,

That	would	leave	his	body	reasonably	free	,
那	会	离开	他的	身体	合理	自由的	,

这样一来，他的身体就能得到相当程度的解放。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪm'pres] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

and	at	the	same	time	impress	them	with	the	fact	that	he	was
和	在	这	相同的	时间	令人印象深刻	他们	和	这	事实	那	他	曾是

['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .

different	from	them	.
不同的	从	他们	.

同时，也要让他们感受到他与他们的不同之处，从而给他们留下深刻印象。

[baɪ] [[mə'nipjuleitɪŋ]] [ðə; ði] [er] [vælv] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [klaʊd]

By	manipulating	the	air	valve	he	would	be	able	to	make	the	viewplates	cloud
经过	操纵	这	空气	阀门	他	会	是	有能力的	到	制作	这	观察板	云

[ænd; ənd] [ʌn'klaʊd] [æt; ət] [wɪl] ,

and	uncloud	at	will	,
和	晴朗的	在	将要	,

通过操控气阀，他可以随意控制视窗的雾化和消散。

[ðʌs] ['gɪvɪŋ] [drə'mætɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

thus	giving	dramatic	expression	to	his	feelings	.
因此	给予	戏剧性	表达	到	他的	情怀	.

从而生动地表达了他的情感。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [geɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]

It	would	be	a	pleasant	game	to	play	until	he	had	learned	something	of
它	会	是	一个	令人愉快的	游戏	到	玩	直到	他	有	学习	某物	的

[ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] .

their	language	.
他们的	语言	.

在他学会一些他们的语言之前，这会是一个很有趣的游戏。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['seɪfər] [ðæn; ðən] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [klɪr] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ]

It	would	be	safer	than	trying	to	make	things	clear	to	them	with
它	会	是	更安全	比	尝试	到	制作	事物	清除	到	他们	和

[spiːtʃ] [ænd; ənd] ['dʒestʃərz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ['eniweɪ] .

speech	and	gestures	that	they	could	not	understand	anyway	.
演讲	和	手势	那	他们	可以	不是	理解	反正	.

与其用言语和手势试图向他们解释清楚，而他们根本无法理解，不如用更安全的方式。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] - [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] ['ʃætərd]

He	wondered	how	long	it	would	be	before	Malevski	would	find	the	shattered
他	想知道	如何	长的	它	会	是	前	-	会	寻找	这	破碎

['laɪfboʊt] ['drɪftɪŋ] [ɪn] [speɪs] ,

lifeboat	drifting	in	space	,
救生艇	漂流	在	空间	,

他想知道马列夫斯基要多久才能找到漂浮在太空中的那艘破碎的救生艇。

[ænd; ənd] [ðen] [treɪs] [ɪts] [kɔːrs] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]['lændɪd] .

and	then	trace	its	course	and	decide	where	he	had	landed	.
和	然后	痕迹	它是	课程	和	决定	在哪里	他	有	登陆	.

然后追踪它的轨迹，确定它最终降落在哪里。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'vɪnəti] .

That	would	be	the	end	of	his	divinity	.
那	会	是	这	结尾	的	他的	神	.

那将意味着他神性的终结。

['miːnwaɪl] , [ʌn'tɪl] [ðen] —

Meanwhile	,	until	then	—
同时	,	直到	然后	—

与此同时，在此之前——

[ʌn'tɪl] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɑːd] .

Until	then	he	was	a	god	.
直到	然后	他	曾是	一个	上帝	.

在此之前，他就像神一样。

[ˌʌnrɪ'dʒen(ə)rət] .

Unregenerated	.
未再生	.

未再生。

['pɜːrmənəntli] [ˌʌnrɪ'dʒen(ə)rət] .

Permanently	unregenerated	.
永久的	未再生	.

永久无法再生。

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] , [hiː; hi] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [læft] [laʊd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ,

Holding	his	helmet	,	he	threw	back	his	head	and	laughed	loud	and	long	,
保持	他的	头盔	,	他	扔	后退	他的	头	和	笑了	大声	和	长的	,

他抓着头盔，仰头大笑起来，笑声响亮而持久。

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] .

and	wondered	what	his	mother	would	have	thought	.
和	想知道	什么	他的	母亲	会	有	想法	.

他不禁想知道母亲会怎么想。

[fɔːr; fər] [ə'waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [left][ə'loʊn] .

For	awhile	he	was	being	left	alone	.
为了	一会儿	他	曾是	存在	左边	独自的	.

他有一段时间独自一人待着。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

They	were	afraid	of	him	,	of	course	,
他们	是	害怕的	的	他	,	的	课程	,

他们当然害怕他。

['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [in'truːdiŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mɪrli] ['mɔːrt(ə)l] [ə'ferz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv]

fearful	of	intruding	with	their	merely	mortal	affairs	upon	the	meditations	of
可怕	的	入侵	和	他们的	仅仅	凡人	事务	之上	这	冥想	的

[soʊ][dɪ'vaɪn][ə; eɪ] ['biːɪŋ] .

so	divine	a	being	.
所以	神圣的	一个	存在	.

害怕用他们凡人的琐事打扰如此神圣的存在进行冥想。

['leɪtər] , [haʊ'evər] , [ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ɔːf][tuː; tə]

Later	,	however	,	curiosity	and	perhaps	a	desire	to	show	him	off	to
之后	,	然而	,	好奇心	和	也许	一个	欲望	到	展示	他	离开	到

['nuːˌkʌməz] [maɪt] [drɔː] [ðem; ðəm] [bæk] .

newcomers	might	draw	them	back	.
新来者	可能	画	他们	后退	.

然而，后来，好奇心，或许还有想向新来者炫耀他的愿望，可能会让他们再次回来。

[ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] ,

In	the	interval	,
在	这	间隔	,

在区间内，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [pleɪs] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

it	would	be	well	to	find	out	what	sort	of	place	this	was	in	which	he
它	会	是	出色地	到	寻找	出去	什么	种类	的	地方	这	曾是	在	哪个	他

[hæd; həd]['lændɪd] .

had	landed	.
有	登陆	.

最好查明他降落的这个地方究竟是什么样的地方。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

He	looked	around	him	.
他	看起来	大约	他	.

他环顾四周。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [triːz] , [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [griːn] ['bræntʃɪz] , [ʃɑːrp] [griːn] [twɪgz] , [ʃɑːrp] [red] [liːvz]

There	were	trees	,	with	sharp	green	branches	,	sharp	green	twigs	,	sharp	red	leaves
那里	是	树木	,	和	锋利的	绿色的	分支	,	锋利的	绿色的	树枝	,	锋利的	红色的	树叶

.

:

.

那里有树，树枝翠绿锋利，树叶鲜红锋利。

[hiː; hi] ['ʃʌdəd] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf]

He	shuddered	as	he	thought	of	what	would	have	happened	to	him	if
他	颤抖	作为	他	想法	的	什么	会	有	发生	到	他	如果

[hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən][ɑːn][ðə; ði][pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bræntʃ] .

he	had	fallen	on	the	point	of	a	branch	.
他	有	倒下	在	这	观点	的	一个	分支	.

他一想到如果自己掉到树枝尖上会发生什么事，就不寒而栗。

[ðə; ði] [triːz] [siːmd] ['rɪdʒɪd][ænd; ənd] [ˌʌn'bendɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] [ðæt] [kə'rest] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

The	trees	seemed	rigid	and	unbending	in	the	wind	that	caressed	his	face	.
这	树木	似乎	死板的	和	不屈	在	这	风	那	被爱抚	他的	脸	.

微风拂过他的脸庞，树木却显得僵硬而纹丝不动。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][bɜːrdz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] .

There	were	no	birds	that	he	could	see	.
那里	是	不	鸟类	那	他	可以	看	.

他看不到任何鸟。

[smɔːl] [blæk] ['ɑːbdʒekts] [baʊndɪd] [frʌm; frəm][wʌn] [bræntʃ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [æz; əz] [ɪf] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

Small	**black**	**objects**	**bounded**	**from**	**one**	**branch**	**to**	**another**	**as**	**if**	**engaged**	**in**
小的	黑色的	对象	有界	从	一	分支	到	其他	作为	如果	已订婚的	在

['kɑːmplɪkeɪtɪd] [geɪmz] [ʌv; əv][tæg] .

complicated	**games**	**of**	**tag**	**.**
复杂的	游戏	的	标签	.

黑色小物体在树枝间跳跃，仿佛在玩复杂的捉迷藏游戏。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðə; ði] [geɪmz] [wɜːr; wər][æz; əz] ['sɪriəs] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

He	**wondered**	**if**	**the**	**games**	**were**	**as**	**serious**	**as**	**the**	**one**	**he**	**had**	**been**
他	想知道	如果	这	游戏	是	作为	严肃的	作为	这	一	他	有	到过

['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] - ,

playing	**with**	**Malevski**	**,**
玩耍	和	-	,

他想知道这些游戏是否像他和马列夫斯基玩的那种游戏一样严肃。

[wɪð; wɪθ][hɪm'self][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] .

with	**himself**	**as**	**It**	**.**
和	他自己	作为	它	.

他自己就是它。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [graʊnd] ['ænɪmlz] [ɪn] [saɪt] .

There	**were**	**no**	**ground**	**animals**	**in**	**sight**	**.**
那里	是	不	地面	动物	在	视线	.

周围没有看到任何陆生动物。

[ɪf] ['eni] [ʃoʊd] [ʌp]['leɪtər] , [ðeɪ] ['kudnt] [biː; bi] [tuː] ['deɪndʒərəs] ,

If	**any**	**showed**	**up**	**later**	**,**	**they**	**couldn't**	**be**	**too**	**dangerous**	**,**
如果	任何	显示	向上	之后	,	他们	不能	是	也	危险的	,

如果之后有出现，他们应该不会太危险。

[nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['lɪvɪŋ] [hɪr] [ɪn] [sʌtʃ] [ə'pærənt] [piːs] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] .

not	**with**	**the**	**natives**	**living**	**here**	**in**	**such**	**apparent**	**peace**	**and**	**contentment**	**.**
不是	和	这	本地人	活的	这里	在	这样的	明显	和平	和	满意	.

当地居民表面上看起来如此和平满足，但事实并非如此。

[ðer; ðər]['prɑːbəbli] ['wʊdnt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [gʌn] ,

There	**probably**	**wouldn't**	**be**	**anything**	**that**	**his**	**pocket**	**gun**	**,**
那里	大概	不会	是	任何事物	那	他的	口袋	枪	,

他的口袋枪可能什么也做不了，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪfboʊt] [bɪ'fɔːr] [ðæt]

which	**he**	**had**	**taken**	**the**	**precaution**	**to**	**remove**	**from**	**the**	**lifeboat**	**before**	**that**
哪个	他	有	已采取	这	预防	到	消除	从	这	救生艇	前	那

['ʃætərd] ,

shattered	**,**
破碎	,

他事先采取了预防措施，在救生艇破碎之前将其从救生艇上移走。

['wʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['hænd(ə)l] .

wouldn't	**be**	**able**	**to**	**handle**	**.**
不会	是	有能力的	到	处理	.

无法承受。

[nɪr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [sprɪŋ] , [ɔːr]['lɪt(ə)l]['rɪvər] , [ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː]

Near	**him**	**was**	**a**	**strange**	**spring**	**,**	**or**	**little**	**river**	**,**	**or**	**whatever**	**you**	**might**	**call**	**it**
靠近	他	曾是	一个	奇怪的	春天	,	或者	小的	河	,	或者	任何	你	可能	称呼	它

.

.
.

他附近有一处奇特的泉眼，或者说是小河，或者随便你怎么称呼它。

[ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] , [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hɑːrd] ['rɑːki] ['sɜːrfɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n]

It	broke	from	the	ground	,	ran	along	the	hard	rocky	surface	for	a	dozen
它	打破	从	这	地面	,	跑	沿着	这	难的	岩石	表面	为了	一个	打

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

它从地面破土而出，沿着坚硬的岩石表面延伸了十几英尺。

[ænd; ənd] [ðen] [plʌndʒd] [ˌʌndər'graʊnd] [ə'gen] .

and	then	plunged	underground	again	.
和	然后	暴跌	地下	再次	.

然后又钻入了地下。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ʌðər] [sprɪŋz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪmələr] ['neɪtʃər] ['skætərd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,

There	were	other	springs	of	a	similar	nature	scattered	here	and	there	,
那里	是	其他	弹簧	的	一个	相似的	自然	疏散	这里	和	那里	,

这里零星散布着其他类似的泉眼。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər] [kəm'baɪnd] ['mɜːrmərɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [nɔɪz] [hiː; hi]

and	now	he	realized	that	their	combined	murmuring	was	the	noise	he
和	现在	他	已实现	那	他们的	合并	淙淙	曾是	这	噪音	他

[hæd; həd] [mɪ'steɪkən] ,

had	mistaken	,
有	错误	,

现在他才意识到，他们俩的低语声正是他之前误听的声音。

[ɑːn] [fɜːrst] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .

on	first	removing	his	helmet	,	for	the	rustle	of	the	wind	in	the	woods	.
在	第一的	移除	他的	头盔	,	为了	这	沙沙	的	这	风	在	这	树林	.

他第一次摘下头盔，是因为听到了树林中风的沙沙声。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [drɪŋk] .

He	would	have	enough	to	drink	.
他	会	有	足够的	到	喝	.

他有足够的酒喝。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [fuːd] .

The	natives	would	bring	him	food	.
这	本地人	会	带来	他	食物	.

当地人会给他送食物。

[wʌt] [els] [kʊd; kəd] ['eni] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [mæn] [wɑːnt] ?

What	else	could	any	reasonable	man	want	?
什么	别的	可以	任何	合理的	男人	想	?

一个理智的人还能奢求什么呢?

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [laɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [driːmd] [ʌv; əv] .

It	wasn't	the	kind	of	life	he	had	dreamed	of	.
它	不是	这	种类	的	生活	他	有	梦见	的	.

这不是他梦想中的生活。

[noʊ] ['mɑːrʃ(ə)n] ['wɪski] , [noʊ] [drʌgz] , [noʊ] [naɪt] [spɑːts] ,

No	Martian	whiskey	,	no	drugs	,	no	night	spots	,
不	火星人	威士忌酒	,	不	药物	,	不	夜晚	地点	,

没有火星威士忌，没有毒品，没有夜总会

[noʊ] [bigtaim] ['gæmbəlz] ['slæpɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] " [pæl] ,

no	bigtime	gamblers	slapping	him	on	the	back	and	calling	him	"	pal	,
不	大	赌徒	拍打	他	在	这	后退	和	呼叫	他	"	朋友	,

没有哪个大赌徒拍着他的背叫他"哥们儿",

" [noʊ] ['bræsi] [blɑːnd] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [aɪ] .

"	no	brassy	blondes	giving	him	the	eye	.
"	不	铜管乐器	金发女郎	给予	他	这	眼睛	.

没有哪个金发碧眼的轻浮女子对他抛媚眼。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][laɪf][hiː; hi][hæd; həd]['æktʃuəli] [lɪvd] , [mʌtʃ] ['betər] .

Still	,	it	was	better	than	the	life	he	had	actually	lived	,	much	better	.
仍然	,	它	曾是	更好的	比	这	生活	他	有	实际上	居住地	,	很多	更好的	.

不过，这总比他实际过的生活要好得多。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː] .

It	would	do	,	it	would	have	to	do	.
它	会	做	,	它	会	有	到	做	.

这样就行了，也只能这样了。

[frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [hiː; hi] [laɪkt] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd]

From	what	he	had	seen	of	the	natives	,	he	liked	them	—	and
从	什么	他	有	已见	的	这	本地人	,	他	喜欢	他们	—	和

[fɪrd] [ðem; ðəm] .

feared	them	.
害怕	他们	.

从他对当地人的了解来看，他既喜欢他们，又害怕他们。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər][mɪ'steɪkən] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [fuːlz] .

For	all	their	mistaken	faith	in	him	,	they	seemed	to	be	no	fools	.
为了	全部	他们的	错误	信仰	在	他	,	他们	似乎	到	是	不	傻瓜	.

尽管他们对他抱有错误的信任，但他们似乎并不愚蠢。

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][men][frʌm; frəm][sʌm; səm] [sə'poʊzɪdli] [suː'pɪrɪər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn]

How	many	times	before	had	men	from	some	supposedly	superior	civilization
如何	许多	时代	前	有	男人	从	一些	据说	优越的	文明

[drɑːpt] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld][ænd; ənd] [meɪd] [ðæt] [fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n]

dropped	in	upon	the	people	of	a	new	world	and	made	that	first	impression
掉落	在	之上	这	人们	的	一个	新的	世界	和	制成	那	第一的	印象

[ʌv; əv][dɪ'vɪnəti] ,

of	divinity	,
的	神	,

此前有多少次，来自自认为更先进文明的人类降临到新世界的人民面前，并给他们留下神圣的第一印象？

['oʊnli][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [gɪv] [wei] [tuː; tə]

only	to	have	the	original	attitude	of	worship	by	the	natives	give	way	to
仅有的	到	有	这	原来的	态度	的	崇拜	经过	这	本地人	给	方式	到

[ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)n][ænd; ənd] [kən'tempt] ?

disillusion	and	contempt	?
幻灭	和	鄙视	?

难道最终土著居民最初的崇拜态度会被失望和蔑视所取代吗?

[huː] [wʌz; wəz] [ðæt] ['feloʊ] [ðeɪ] [toʊld][ə'baʊt][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊks] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd]

Who	was	that	fellow	they	told	about	in	the	history	books	he	had	read
WHO	曾是	那	同伴	他们	讲述	关于	在	这	历史	图书	他	有	读

[æz; əz][ə; eɪ][kɪd] ?

as	a	kid	?
作为	一个	孩子	?

他小时候读的历史书里提到的那个人是谁?

[kɔr'tɛz] , [wei] [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] , [wen] [ðæt] ['plænɪt] [ɪt'self][hæd; həd] ['ɔːfərd] [ˌʌnɪk'splɔːrd] ['terətɔːri] .

Cortez	,	way	back	on	Earth	,	when	that	planet	itself	had	offered	unexplored	territory	.
科尔特斯	,	方式	后退	在	地球	,	什么时候	那	行星	本身	有	提供	未探索的	领土	.

科尔特斯，很久以前在地球上，那时地球本身还是一片未开发的领域。

[ænd; ənd]['leɪtər][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [muːnz] [ʌv; əv]['dʒuːpɪtər] ,

And	later	on	it	had	happened	on	one	of	the	moons	of	Jupiter	,
和	之后	在	它	有	发生	在	一	的	这	月亮	的	木星	,

后来，这件事又发生在了木星的一颗卫星上。

[ænd; ənd][ɑːn] ['sevrəl] [p'lænɪts] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['sɪstəm] .

and	on	several	planets	outside	the	System	.
和	在	一些	行星	外部	这	系统	.

以及在星系外的几颗行星上。

[ðə; ði] [ɪk'splɔrɚz] [hæd; həd] [bɪn] [gɔdz] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [aʊt] .

The	explorers	had	been	gods	,	until	they	had	been	found	out	.
这	探险家	有	到过	神	,	直到	他们	有	到过	成立	出去	.

这些探险家曾被奉为神明，直到他们的身份被揭穿。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sævɪdʒ] ['mɜːdəəz] , ['plʌndərərz] , ['dɛvəlz] .

Then	they	had	been	savage	murderers	,	plunderers	,	devils	.
然后	他们	有	到过	野蛮的	杀人犯	,	掠夺者	,	魔鬼	.

那时他们是残暴的杀人犯、掠夺者、魔鬼。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [bæd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [faʊnd] [aʊt] .

It	would	be	too	bad	if	he	were	found	out	.
它	会	是	也	坏的	如果	他	是	成立	出去	.

如果他被发现的话，那就太糟糕了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] [ə'genst] [ðem; ðəm][ɔːl] , [hiː; hi] [wʊd] ['nevər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [faɪt] [ɔːf][soʊ]

He	was	one	against	them	all	,	he	would	never	be	able	to	fight	off	so
他	曾是	一	反对	他们	全部	,	他	会	绝不	是	有能力的	到	斗争	离开	所以

['meni] ['enəmi] .

many	enemies	.
许多	敌人	.

他以一敌众，根本不可能击退这么多敌人。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər] [hɪr] , [hiː; hi] ['niːdɪd] [frendz] .

More	than	that	,	he	was	a	stranger	here	,	he	needed	friends	.
更多的	比	那	,	他	曾是	一个	陌生人	这里	,	他	需要	朋友们	.

更重要的是，他在这里是个陌生人，他需要朋友。

[noʊ] , [hiː; hi] ['mʌsnt] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt] .

No	,	he	mustn't	be	found	out	.
不	,	他	不得	是	成立	出去	.

不，绝对不能让他被发现。

" ['betər] [pʊt][ɑːn][jʊr; jər] ['helmɪt] , [dəup] , " [hiː; hi][toʊld][hɪm'self] ['sævɪdʒli] .

"	Better	put	on	your	helmet	,	dope	,	"	he	told	himself	savagely	.
"	更好的	放	在	你的	头盔	,	太棒了	,	"	他	讲述	他自己	野蛮地	.

“最好戴上头盔，笨蛋，”他狠狠地对自己说。

" [ðeɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [bæk] [suːn] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] — " [hiː; hi][pʊt]

"	They'll	be	coming	back	soon	,	and	if	they	find	you	without	it	—	"	He	put
"	他们会	是	未来	后退	很快	,	和	如果	他们	寻找	你	没有	它	—	"	他	放

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['helmɪt] ,

on	his	helmet	,
在	他的	头盔	,

“他们很快就会回来，如果他们发现你没戴头盔——”他戴上头盔，

[stɪl] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] .

still	muttering	to	himself	.
仍然	喃喃自语	到	他自己	.

他还自言自语道。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ˌoʊvər'hɜːrd] .

It	wouldn't	make	any	difference	if	he	were	overheard	.
它	不会	制作	任何	不同之处	如果	他	是	无意中听到	.

即使被人听到，也没什么区别。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ɜːrθ] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][fɔːr; fər][ə'rækjələr] ['ʌtərənsɪz]

They	didn't	know	Earth	language	and	would	take	his	words	for	oracular	utterances
他们	没有	知道	地球	语言	和	会	拿	他的	字	为了	神谕	话语

.

:

.

他们不懂地球语言，便将他的话当作神谕。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɔːl] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [θɪŋz]

He	could	talk	to	himself	all	he	wanted	,	and	from	the	looks	of	things
他	可以	讲话	到	他自己	全部	他	通缉	,	和	从	这	看起来	的	事物

,

,

,

他可以随心所欲地自言自语，而且从目前的情况来看，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][wʌn][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][hɪm; ɪm] .

there	would	be	no	one	to	understand	him	.
那里	会	是	不	一	到	理解	他	.

没有人会理解他。

[hiː; hi] [hoʊpt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [groʊ] ['kreɪzi][ænd; ənd] [ɪk'sentrɪk] ,

He	hoped	he	didn't	grow	crazy	and	eccentric	,
他	希望	他	没有	生长	疯狂的	和	偏心	,

他希望自己不会变得疯狂古怪。

[laɪk] [ðoʊz] ['həːmits] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] [ə'loʊn][ɪn] [speɪs] [fɔːr; fər] [tuː] ['meni] ['jɪrz] .

like	those	hermits	who	had	been	lost	alone	in	space	for	too	many	years	.
喜欢	那些	隐士	WHO	有	到过	丢失的	独自的	在	空间	为了	也	许多	年	.

就像那些在太空中独自迷失多年的隐士一样。

[ðə; ði] ['helmɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['nuːs(ə)ns] .

The	helmet	was	the	first	nuisance	.
这	头盔	曾是	这	第一的	滋扰	.

头盔是第一个麻烦。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['ʌðər] [tuː] .

There	would	be	others	too	.
那里	会	是	其他的	也	.

还会有其他人。

[hiː; hi] ['kudnt] ['iːv(ə)n] [tɔːk] [ɪn] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['mænər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

He	couldn't	even	talk	in	what	had	become	his	natural	manner	,	with	a
他	不能	甚至	讲话	在	什么	有	变得	他的	自然的	方式	,	和	一个

[waɪn] [ɪn] ['evri] [wɜːrd] ,

whine	in	every	word	,
抱怨	在	每一个	单词	,

他甚至无法用他原本自然的方式说话，每个字都带着呜咽声。

[ə; eɪ] [waɪn] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] [baɪ] [pə'liːs] [ænd; ənd] ['feloʊ] -

a	whine	that	came	from	being	treated	with	contempt	by	police	and	fellow	-
一个	抱怨	那	来了	从	存在	治疗	和	鄙视	经过	警察	和	同伴	-

['krɪmənəlz][ə'laɪk] .

criminals	alike	.
罪犯	同样	.

这是因为受到警察和同伙的蔑视而发出的抱怨。

[ə; eɪ][gɑːd][hæd; həd][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [sloʊ] ['grævəti] , [wɪð; wɪθ]['dɪgnəti] .

A	god	had	to	speak	with	slow	gravity	,	with	dignity	.
一个	上帝	有	到	说话	和	慢的	重力	,	和	尊严	.

神明说话时必须语速缓慢、庄重肃穆。

[ə; eɪ][gɑːd][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [laɪk] [ə; eɪ][gɑːd] .

A	god	had	to	walk	like	a	god	.
一个	上帝	有	到	走	喜欢	一个	上帝	.

神必须像神一样行走。

[ə; eɪ][gɑːd][hæd; həd] ['endləs] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [hɪr] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

A	god	had	endless	responsibilities	here	,	it	seemed	.
一个	上帝	有	无尽的	职责	这里	,	它	似乎	.

看来，一位神明在这里肩负着无穷无尽的责任。

[hiː; hi] [θɔːt] [ə'gen] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

He	thought	again	of	his	mother	.
他	想法	再次	的	他的	母亲	.

他又想起了他的母亲。

['evər] [sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] , " ['dʒɔːrdʒi] , [waɪp][jʊr; jər][noʊz] !

Ever	since	he	could	remember	,	it	had	been	,	"	Georgie	,	wipe	your	nose	!
曾经	自从	他	可以	记住	,	它	有	到过	,	"	乔治	,	擦拭	你的	鼻子	!

从他记事起，就一直是这样："乔治，擦擦鼻子！"

" [ænd; ənd] , " ['dʒɔːrdʒi] , [kiːp] [jʊr; jər]['fɪŋgərz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [keɪk] !

"	and	,	"	Georgie	,	keep	your	fingers	out	of	the	cake	!
"	和	,	"	乔治	,	保持	你的	手指	出去	的	这	蛋糕	!

"还有，乔治，别把你的手指伸进蛋糕里！"

" [ænd; ənd] ['dʒɔːrdʒi] [duː] [ðɪs] [ænd; ənd][dəunt][duː] [ðæt] .

"	and	Georgie	do	this	and	don't	do	that	.
"	和	乔治	做	这	和	不	做	那	.

"乔治会做这个，不会做那个。"

[ə; eɪ] [faɪn] [weɪ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ][gɑːd] .

A	fine	way	to	speak	to	a	god	.
一个	美好的	方式	到	说话	到	一个	上帝	.

这是与神灵对话的绝佳方式。

['iːv(ə)n]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [ʌp] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [triːt] [hɪm; ɪm]

Even	after	he	had	grown	up	,	his	mother	had	continued	to	treat	him
甚至	后	他	有	生长	向上	,	他的	母亲	有	持续	到	对待	他

[laɪk] [ə; eɪ]['beɪbi] .

like	a	baby	.
喜欢	一个	婴儿	.

即使他长大成人，他的母亲仍然像对待婴儿一样对待他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər][gɑːt]['oʊvər][ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

She	had	never	got	over	examining	his	face	and	his	ears	and	his
她	有	绝不	得到	超过	检查	他的	脸	和	他的	耳朵	和	他的

['fiŋgəneilz] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kliːnd] [ðem; ðəm] ['prɑːpərli] .

fingernails	to	make	sure	that	he	had	cleaned	them	properly	.
指甲	到	制作	当然	那	他	有	已清洗	他们	适当地	.

她总是忍不住仔细检查他的脸、耳朵和指甲，确保他把它们都清洁干净了。

[hiː; hi] ['kudnt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][koʊm][hɪz; ɪz] [her] [tuː; tə][suːt][hɜːr; hər] ;

He	couldn't	so	much	as	comb	his	hair	to	suit	her	;
他	不能	所以	很多	作为	梳子	他的	头发	到	套装	她	;

他甚至连梳头都做不到让她满意；

[ɔ:l] [θru:] [hɪz; ɪz] [ə'bɔ:rtɪv] [ə'tempt] [æt; ət] ['kɑ:lɪdʒ] , [ænd; ənd]['leɪtər][æt; ət][ə; eɪ][dʒɑ:b] ,

all	through	his	abortive	attempt	at	college	,	and	later	at	a	job	,
全部	通过	他的	未遂	试图	在	大学	,	和	之后	在	一个	工作	,

在他失败的大学尝试期间，以及后来的工作经历中，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

she	had	done	it	for	him	.
她	有	完毕	它	为了	他	.

她这样做都是为了他。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['laɪənes][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] ['leɪtər][ɑ:n] ,

But	she	had	been	a	lioness	in	his	defense	later	on	,
但	她	有	到过	一个	母狮	在	他的	防御	之后	在	,

但后来她像一头母狮一样挺身而出保护他。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [weɪ] [tu:; tə] [ðæt] [fɜ:rst][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪmpʌls] [tu:; tə][dɪp][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][ɪn]

when	he	had	given	way	to	that	first	irresistible	impulse	to	dip	his	fingers	in
什么时候	他	有	给定	方式	到	那	第一的	无法抗拒	冲动	到	蘸	他的	手指	在

[ðə; ði] [tɪl] [ænd; ənd][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] [wʊd] [bi:; bi] [ˌʌn'noʊtɪst] ['peti] [kæʃ] .

the	till	and	get	away	with	what	he	thought	would	be	unnoticed	petty	cash	.
这	直到	和	得到	离开	和	什么	他	想法	会	是	未被察觉	小气	现金	.

当他终于屈服于那无法抗拒的冲动，将手指伸进收银机，想偷走他认为不会被人发现的零钱时。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; hər] [fɔ:lt] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

It	had	been	her	fault	that	the	thing	had	happened	,	of	course	.
它	有	到过	她	过错	那	这	事物	有	发生	,	的	课程	.

当然，这件事的发生完全是她的错。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['di:snt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] ['mʌni] ,

She	could	have	given	him	a	decent	amount	of	spending	money	,
她	可以	有	给定	他	一个	体面的	数量	的	开支	钱	,

她本可以给他一笔可观的零花钱。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [dəulɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['weɪdʒɪz][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər]

instead	of	doling	it	out	to	him	from	his	own	wages	as	if	she	were
反而	的	多林	它	出去	到	他	从	他的	自己的	工资	作为	如果	她	是

['gɪvɪŋ] ['mʌni] [fɔ:r; fər]['kændi][tu:; tə][ə; eɪ] ['sku:lbɔɪ] .

giving	money	for	candy	to	a	schoolboy	.
给予	钱	为了	糖果	到	一个	男生	.

而不是像给小学生买糖果的钱一样，从他自己的工资里拿出来给他。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [laɪk][ðə; ði][mæn][hi:; hi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

She	could	have	treated	him	more	like	the	man	he	was	supposed
她	可以	有	治疗	他	更多的	喜欢	这	男人	他	曾是	据称

[tu:; tə][bi:; bi] .

to	be	.
到	是	.

她本可以更像对待一个真正的男人那样对待他。

[stɪl] , [hi:; hi] ['kudnt] [kəm'pleɪn] .

Still	,	he	couldn't	complain	.
仍然	,	他	不能	抱怨	.

但他也没什么可抱怨的。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [stʌk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [θru:] , [wət'evər] [ðə; ði]['tʃɑ:rdʒɪz] [ə'genst]

She	had	stuck	to	him	all	the	way	through	,	whatever	the	charges	against
她	有	卡住	到	他	全部	这	方式	通过	,	任何	这	收费	反对

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

无论他面临怎样的指控，她都始终不离不弃。

[wen] [ðæt] [lʌg] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['trævlɪŋ] ['seɪlzmən] [hæd; həd] [ə'kju:zd] [hɜ:r; hər] ['dʒɔ:rdʒi] [ʌv; əv] ['pɪkɪŋ]

When	that	lug	of	a	traveling	salesman	had	accused	her	Georgie	of	picking
什么时候	那	凸耳	的	一个	旅行	推销员	有	被告	她	乔治	的	挑选

[hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] ,

his	pockets	,
他的	口袋	,

当那个笨拙的旅行推销员指控乔治偷他的钱包时，

[ænd; ənd] [ðæt] ['fi:meɪl] [ˌrefju'dʒi:] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˌti: 'vi:] ['stu:dioʊ] [hæd; həd] [tʃɑ:rdʒd] [pʊr] ['hɑ:rmləs]

and	that	female	refugee	from	a	TV	studio	had	charged	poor	harmless
和	那	女性	难民	从	一个	电视	工作室	有	带电	贫穷的	无害

['dʒɔ:rdʒi] [wɪð; wɪθ] ['slʌgɪŋ] [hɜ:r; hər] ,

Georgie	with	slugging	her	,
乔治	和	猛击	她	,

那个来自电视台的女难民指控可怜无辜的乔治打了她一拳。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hu:] [hæd; həd] [stʊd] [ʌp] [ɪn] [kɔ:rt] [ænd; ənd] [di'naunst] [ðem; ðəm] ,

it	was	his	mother	who	had	stood	up	in	court	and	denounced	them	,
它	曾是	他的	母亲	WHO	有	站立	向上	在	法庭	和	谴责	他们	,

是他的母亲在法庭上站出来谴责他们。

[ænd; ənd] ['sɑ:ləmli] [toʊld] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] ['dʒʊri] [wʌt] [ə; eɪ] [swi:t] , [kaɪnd] , ['helpləsli] ['ɪnəs(ə)nt]

and	solemnly	told	judge	and	jury	what	a	sweet	,	kind	,	helplessly	innocent
和	庄严地	讲述	法官	和	陪审团	什么	一个	甜的	,	种类	,	无助地	清白的

[læm] [hɜ:r; hər] ['dʒɔ:rdʒi] [wʌz; wəz] .

lamb	her	Georgie	was	.
羊肉	她	乔治	曾是	.

她郑重地告诉法官和陪审团，她的乔治是一只多么甜美、善良、无辜的小羊羔。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [hɜ:r; hər] [fɔ:lt] [ɪf] [noʊ] [wʌn] [hæd; həd] [kwaɪt] [bi'li:vd] [hɜ:r; hər] .

It	wasn't	her	fault	if	no	one	had	quite	believed	her	.
它	不是	她	过错	如果	不	一	有	相当	相信	她	.

如果没人完全相信她，那也不是她的错。

[naʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌpɑ:sə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [help] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] .

Now	he	was	on	his	own	,	without	any	possibility	of	help	from	her	.
现在	他	曾是	在	他的	自己的	,	没有	任何	可能性	的	帮助	从	她	.

现在他孤身一人，再也得不到她的任何帮助了。

[ænd; ənd] [ɪn] [wʌt] [ðə; ði] [ædz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] " [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] " [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [soʊ]

And	in	what	the	ads	called	a	"	responsible	position	"	that	she	had	never	so
和	在	什么	这	广告	称为	一个	"	负责任的	位置	"	那	她	有	绝不	所以

[mʌtʃ] [æz; əz] [dri:md] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [fɪl] .

much	as	dreamed	he	could	fill	.
很多	作为	梦见	他	可以	充满	.

广告中称之为"责任重大的职位"，而她做梦也没想到他能胜任。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ri:tʃt] [soʊ] [ɪg'zɔ:ltɪd] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] ,

Unfortunately	,	now	that	he	had	reached	so	exalted	a	level	,
很遗憾	,	现在	那	他	有	达到	所以	崇高	一个	等级	,

不幸的是，既然他已经达到了如此崇高的境界，

[ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [fju:] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] [prə'moʊʃ(ə)n] .

there	seemed	to	be	few	possibilities	of	promotion	.
那里	似乎	到	是	很少	可能性	的	晋升	.

晋升的机会似乎不多。

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] ['oʊnli] [ðə; ði] [tʃæns] , [ɑ:n] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] ,

There	appeared	only	the	chance	,	on	the	one	hand	,
那里	出现	仅有的	这	机会	,	在	这	一	手	,

一方面，似乎只有机会；

[ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wʊd] [faɪnd][hɪm; ɪm][aʊt][ænd; ənd] ['slɔːtər] [hɪm; ɪm] ,

that	**the**	**natives**	**would**	**find**	**him**	**out**	**and**	**slaughter**	**him**	**,**
那	这	本地人	会	寻找	他	出去	和	屠宰	他	,

土著人会找到他并把他屠杀掉，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] - [wʊd] [træk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk]

and	**on**	**the**	**other**	**that**	**Malevski**	**would**	**track**	**him**	**down**	**and**	**bring**	**him**	**back**
和	在	这	其他	那	-	会	追踪	他	向下	和	带来	他	后退

[tuː; tə] [ɜːrθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [hiː; hi] ['dredɪd] .

to	**Earth**	**for**	**the**	**punishment**	**he**	**dreaded**	**.**
到	地球	为了	这	惩罚	他	令人恐惧的	.

另一方面，马列夫斯基会找到他，把他带回地球，让他受到他所害怕的惩罚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['helmɪt] .

It	**was**	**a**	**good**	**thing**	**he**	**had**	**put**	**on**	**his**	**helmet**	**.**
它	曾是	一个	好的	事物	他	有	放	在	他的	头盔	.

幸好他戴了头盔。

[nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [fuːd]

Not	**far**	**away**	**,**	**a**	**group**	**of**	**the**	**natives**	**was**	**approaching**	**,**	**laden**	**with**	**more**	**food**
不是	远的	离开	,	一个	团体	的	这	本地人	曾是	接近	,	满载	和	更多的	食物

[ænd; ənd] ['flaʊərz] .

and	**flowers**	**.**
和	花朵	.

不远处，一群土著人正走来，他们肩上扛着更多的食物和鲜花。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['priːviəs] [gruːp] .

It	**was**	**larger**	**than**	**the**	**previous**	**group**	**.**
它	曾是	更大的	比	这	以前的	团体	.

它比上一组规模更大。

['evɪdəntli] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːf][tuː; tə]

Evidently	**,**	**as**	**he**	**had**	**anticipated**	**,**	**they**	**were**	**showing**	**him**	**off**	**to**
显然	,	作为	他	有	预期	,	他们	是	显示	他	离开	到

['nuːˌkʌmər] .

newcomers	**.**
新来者	.

正如他预料的那样，他们显然是在向新来者炫耀他。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['steɪtli] [hɔːlt][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] .

He	**came**	**to**	**a**	**stately**	**halt**	**and**	**waited**	**for**	**them**	**to**	**approach**	**.**
他	来了	到	一个	庄严	停止	和	等待	为了	他们	到	方法	.

他庄严地停下脚步，等待他们走近。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][sər'praɪz][ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz][æz; əz] [ðeɪ] ['noʊtɪd][hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]

He	**could**	**see**	**the**	**surprise**	**on**	**their**	**faces**	**as**	**they**	**noted**	**his**	**change**	**of**
他	可以	看	这	惊喜	在	他们的	面孔	作为	他们	著名的	他的	改变	的

['kɑːstuːm] ,

costume	**,**
戏服	,

他能看出他们注意到他换装时脸上露出的惊讶表情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɑːtʃt] ['nɜːrvəsli] [æz; əz] [ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] ['wɪspər] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

and	**he**	**watched**	**nervously**	**as**	**they**	**stopped**	**to**	**whisper**	**among**	**themselves**	**.**
和	他	观看	紧张地	作为	他们	停止	到	耳语	之中	他们自己	.

他紧张地看着他们停下来窃窃私语。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [bæd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

It	**would**	**be**	**too**	**bad**	**for**	**him**	**if**	**they**	**didn't**	**like**	**it**	**.**
它	会	是	也	坏的	为了	他	如果	他们	没有	喜欢	它	.

如果他们不喜欢，那对他来说就太可惜了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd] .

But	they	didn't	seem	to	mind	.
但	他们	没有	似乎	到	头脑	.

但他们似乎并不介意。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'presɪv] [oʊld][mæn][wɪð; wɪθ] [griːn] [her] [flekt] [wɪð; wɪθ] [red] ,

One	of	them	,	a	very	impressive	old	man	with	green	hair	flecked	with	red	,
一	的	他们	,	一个	非常	感人的	老的	男人	和	绿色的	头发	有斑点的	和	红色的	,

其中一位是一位气宇轩昂的老人，他有着绿色的头发，夹杂着些许红色。

[stept] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] ,

stepped	in	front	of	the	others	and	made	a	speech	,
步	在	正面	的	这	其他的	和	制成	一个	演讲	,

走到其他人前面发表了讲话，

[ə; eɪ] [mə'loʊdiəs] [spiːtʃ] [fʊl] [ʌv; əv]['lɪkwɪd] [saʊndz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['niːðər] [kwaɪt] ['vaʊəlz] [nɔːr]

a	melodious	speech	full	of	liquid	sounds	that	were	neither	quite	vowels	nor
一个	悦耳动听	演讲	满的	的	液体	声音	那	是	两者都不	相当	元音	也不

['kɔnsənənts] .

consonants	.
辅音	.

一种悦耳动听的语言，充满了既不像元音也不像辅音的流动音。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wɜːrdz] [ment] .

He	didn't	have	the	slightest	idea	of	what	the	individual	words	meant	.
他	没有	有	这	丝毫	主意	的	什么	这	个人	字	意思是	.

他完全不明白这些词语的意思。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [spiːtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [wʌz; wəz] [klɪr] [ɪ'nʌf] .

But	the	significance	of	the	speech	as	a	whole	was	clear	enough	.
但	这	意义	的	这	演讲	作为	一个	所有的	曾是	清除	足够的	.

但演讲的整体意义是显而易见的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] , [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [fuːd] [ænd; ənd]

As	it	came	to	an	end	,	they	presented	him	with	more	food	and
作为	它	来了	到	一个	结尾	,	他们	呈现	他	和	更多的	食物	和

['flaʊərz] .

flowers	.
花朵	.

仪式结束时，他们又送给他更多的食物和鲜花。

['brædli] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

Bradley	cleared	his	throat	.
布拉德利	已清除	他的	喉	.

布拉德利清了清嗓子。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][æz; əz] [diːp] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]['mænɪdʒ]

And	then	,	with	as	deep	and	impressive	a	voice	as	he	could	manage
和	然后	,	和	作为	深的	和	感人的	一个	嗓音	作为	他	可以	管理

,

,

,

然后，他用他所能发出的最深沉、最震撼的声音说道：

[hiː; hi] [sed] , " ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [greɪt] ['pleʒər] [tuː; tə][ək'sept]

he	said	,	"	Ladies	and	gentlemen	,	it	gives	me	great	pleasure	to	accept
他	说	,	"	女士们	和	先生们	,	它	给予	我	伟大的	乐趣	到	接受

[jʊr; jər] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] .

your	nomination	.
你的	提名	.

他说："女士们、先生们，我非常荣幸接受你们的提名。"

[aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [ɪ'lektɪd] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ]['prɔmisiz] .

I	promise	you	that	if	elected	I	shall	keep	none	of	my	promises	.
我	承诺	你	那	如果	当选	我	将	保持	没有任何	的	我的	承诺	.

我向你们保证，如果我当选，我将不会兑现我的任何承诺。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [spiːtʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

"	It	was	his	first	speech	to	them	,
"	它	曾是	他的	第一的	演讲	到	他们	,

这是他第一次对他们发表讲话。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ['evri] [taɪm][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ]

and	he	enjoyed	making	it	so	much	that	every	time	he	saw	them	during
和	他	享受	制作	它	所以	很多	那	每一个	时间	他	锯	他们	期间

[ðə; ði][nekst][fjuː] [deɪz] — [ðeɪ] ['setld] [daʊn] [tuː; tə] ['kʌmɪŋ] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] ,

the	next	few	days	—	they	settled	down	to	coming	twice	a	day	,
这	下一个	很少	天	—	他们	定居	向下	到	未来	两次	一个	天	,

他非常享受制作的过程，以至于在接下来的几天里，每次见到他们，他们就都习惯了一天来两次。

['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [naɪt] — [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][ˌveəriː'eiʃənz] ,

morning	and	night	—	he	made	it	again	,	with	variations	,
早晨	和	夜晚	—	他	制成	它	再次	,	和	变体	,

早晚他都做了——而且每次都略有不同。

['lɪstɪŋ] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [hiː; hi] [wʊd] [duː][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ɪf] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

listing	the	wonderful	things	he	would	do	for	them	if	elected	to	the	office	.
列表	这	精彩的	事物	他	会	做	为了	他们	如果	当选	到	这	办公室	.

列举了他如果当选后会为他们做的种种好事。

['æftər] [ə'waɪl] , [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['serəmoʊni][fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] ,

After	awhile	,	as	he	began	to	enjoy	the	ceremony	for	its	own	sake	,
后	一会儿	,	作为	他	开始	到	享受	这	仪式	为了	它是	自己的	清酒	,

过了一段时间，当他开始享受仪式本身带来的乐趣时，

[hiː; hi] ['dɪdnt] [maɪnd][æt; ət][ɔːl] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['helmɪt] [ɑːn][fɔːr; fər] [tuː] [ʃɔːrt] [pɪrɪədz] ['evri] [deɪ] .

he	didn't	mind	at	all	putting	the	helmet	on	for	two	short	periods	every	day	.
他	没有	头脑	在	全部	推杆	这	头盔	在	为了	二	短的	时期	每一个	天	.

他一点也不介意每天两次短暂地戴上头盔。

['hævɪŋ] [soʊ]['lɪt(ə)l]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [lɜːrn] [ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ]['oʊnli]['veri]

Having	so	little	contact	with	them	,	he	could	learn	their	language	only	very
拥有	所以	小的	接触	和	他们	,	他	可以	学习	他们的	语言	仅有的	非常

['sloʊli] .

slowly	.
缓慢地	.

由于与他们的接触很少，他学习他们的语言速度很慢。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði][wɜːrd][fɔːr; fər] ['flaʊərz] [frʌm; frəm] [ðæt] [fɔːr; fər] [fuːd] , [ɔːl'ðoʊ]

He	could	distinguish	the	word	for	flowers	from	that	for	food	,	although
他	可以	区分	这	单词	为了	花朵	从	那	为了	食物	,	虽然

[hiː; hi][hɪm'self][kʊd; kəd] [prə'naʊns] ['niːðər] .

he	himself	could	pronounce	neither	.
他	他自己	可以	发音	两者都不	.

他能区分表示花的词和表示食物的词，尽管他自己两个词都念不出来。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [plænts] , [ə; eɪ] [fjuː] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] .

He	knew	the	names	of	a	few	plants	,	a	few	parts	of	the	body	.
他	知道	这	姓名	的	一个	很少	植物	,	一个	很少	部分	的	这	身体	.

他知道几种植物的名称，也知道人体的一些部位。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [neɪmz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] .

And	he	learned	a	few	names	of	people	.
和	他	学习	一个	很少	姓名	的	人们	.

他还记住了一些人的名字。

[ðə; ði] [red] - [griːn] ['herd] [oʊld][mæn][wʌz; wəz] , [æz; əz][kloʊz][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði]

The	red	-	green	haired	old	man	was	,	as	close	as	he	could	make	the
这	红色的	-	绿色的	头发	老的	男人	曾是	,	作为	关闭	作为	他	可以	制作	这

[saʊndz] , - .

sounds	,	Yanyoo	.
声音	,	-	.

这位红绿头发的老人，尽其所能地发出"Yanyoo"这个声音。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [gɜːrl][wʌz; wəz] - .

He	took	the	trouble	to	notice	that	the	prettiest	girl	was	Aoooya	.
他	采取	这	麻烦	到	注意	那	这	最漂亮的	女孩	曾是	-	.

他特意注意到最漂亮的女孩是阿娥。

[æt; ət][fɜːrst] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'siːdɪŋli] ['piːsf(ə)l] .

At	first	everything	had	been	exceedingly	peaceful	.
在	第一的	一切	有	到过	非常	和平	.

起初一切都非常平静。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] — [hiː; hi] ['kudnt] [biː; bi] [ʃʊr] [ɪg'zæktli] [haʊ] ['meni]

But	about	a	week	after	his	arrival	—	he	couldn't	be	sure	exactly	how	many
但	关于	一个	星期	后	他的	到达	—	他	不能	是	当然	确切地	如何	许多

[deɪz] [hæd; həd] [pæst] ,

days	had	passed	,
天	有	通过了	,

但大约在他抵达一周后——他无法确定确切过了多少天——

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]['hædnt] [kept] [kaʊnt] — [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['deindʒəz] [ðeɪ]

because	he	hadn't	kept	count	—	he	learned	of	some	of	the	dangers	they
因为	他	之前没有	保留	数数	—	他	学习	的	一些	的	这	危险	他们

[feɪst] .

faced	.
面对	.

因为他没有仔细计算过——他才了解到他们面临的一些危险。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['hoʊldɪŋ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['serəmoʊni] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [keɪm] [aʊt]

It	was	while	they	were	holding	the	morning	ceremony	that	the	thing	came	out
它	曾是	尽管	他们	是	保持	这	早晨	仪式	那	这	事物	来了	出去

[ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

of	the	forest	.
的	这	森林	.

就在他们举行晨间仪式的时候，那东西从森林里走了出来。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [triː] [hæd; həd] [muːvd] .

At	first	he	thought	that	a	tree	had	moved	.
在	第一的	他	想法	那	一个	树	有	已搬	.

起初他以为是树动了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [griːn] , [wɪð; wɪθ] ['redɪʃ] ['blɑːtʃɪz] [laɪk] ['klʌstərz] [ʌv; əv]['niːd(ə)l] [liːvz] ,

It	was	green	,	with	reddish	blotches	like	clusters	of	needle	leaves	,
它	曾是	绿色的	,	和	微红	斑点	喜欢	集群	的	针	树叶	,

它呈绿色，上面点缀着像针叶簇一样的红色斑点。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [uːz] ['fɔːrwərd] [tɔːrd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

and	it	seemed	to	ooze	forward	toward	them	from	among	the	trees	.
和	它	似乎	到	渗出物	向前	朝向	他们	从	之中	这	树木	.

它似乎从树林间缓缓渗出，朝他们涌来。

- ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [skriːmd] .

Aoooya	noticed	it	first	,	and	pointed	and	screamed	.
-	注意到	它	第一的	,	和	尖	和	尖叫	.

Aoooya最先发现了，她指着它尖叫起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪgər] , [θɔːt] ['brædli] , [ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi]['iːv(ə)n] [mɔːr]
It **was** **the** **size** **of** **a** **tiger** **,** **thought** **Bradley** **,** **and** **might** **be** **even** **more**
它 曾是 这 尺寸 的 一个 老虎 , 想法 布拉德利 , 和 可能 是 甚至 更多的
['deɪndʒərəs] .
dangerous **.**
危险的 .

布拉德利心想，它体型跟老虎一样大，而且可能更危险。

[hiː; hi][hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði]['ræpɪdli] ['muːvɪŋ] ['kriːtʃər] [θruː] [ðə; ði]
He **had** **difficulty** **keeping** **his** **eyes** **on** **the** **rapidly** **moving** **creature** **through** **the**
他 有 困难 保持 他的 眼睛 在 这 快速 移动 生物 通过 这
['gɑːg(ə)lz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['helmɪt] .
goggles **of** **his** **helmet** **.**
风镜 的 他的 头盔 .

他透过头盔护目镜很难看清那个快速移动的生物。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] ['gliːmɪŋ] [aɪz] , [ʌv; əv] [tuː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [dʌl] [griːn] [tiːθ] ,
He **was** **aware** **of** **gleaming** **eyes** **,** **of** **two** **rows** **of** **dull** **green** **teeth** **,**
他 曾是 意识到的 的 闪闪发光 眼睛 , 的 二 行 的 乏味的 绿色的 牙齿 ,

他看到了闪亮的眼睛，两排暗绿色的牙齿。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['mʌslz] [ðæt] ['rɪpld] ['ʌndər][ðə; ði] [griːn] [fɜːr] .
and **of** **muscles** **that** **rippled** **under** **the** **green** **fur** **.**
和 的 肌肉 那 涟漪 在下面 这 绿色的 毛皮 .

以及绿色皮毛下起伏的肌肉。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][men][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['bloʊpaɪp] , [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'liːst] [ə; eɪ] ['ʃaʊər]
Several **of** **the** **men** **had** **little** **blowpipes** **,** **through** **which** **they** **released** **a** **shower**
一些 的 这 男人 有 小的 吹管 , 通过 哪个 他们 发布 一个 淋浴
[ʌv; əv][dɑːrts] .
of **darts** **.**
的 飞镖 .

其中几个人拿着小型吹箭筒，从中射出一阵飞镖。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɑːrts] [baʊnst] [ɔːf][ðə; ði][fɜːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [keɪm] [ɑːn] .
But **the** **darts** **bounced** **off** **the** **fur** **,** **and** **the** **thing** **came** **on** **.**
但 这 飞镖 弹跳 离开 这 毛皮 , 和 这 事物 来了 在 .

但飞镖打在毛皮上弹开了，那东西又开始行动了。

['brædli] ['fʌmbld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][gʌn] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] .
Bradley **fumbled** **for** **his** **gun** **,** **and** **almost** **dropped** **it** **in** **his** **excitement** **.**
布拉德利 笨手笨脚 为了 他的 枪 , 和 几乎 掉落 它 在 他的 激动 .

布拉德利慌忙摸索着找到枪，激动得差点把它掉在地上。

[wen] [hiː; hi]['faɪnəli] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]['ɪntuː] ['eɪmɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] ,
When **he** **finally** **brought** **it** **up** **into** **aiming** **position** **,** **his** **hand** **was** **trembling** **,**
什么时候 他 最后 带来 它 向上 进入 瞄准 位置 , 他的 手 曾是 发抖 ,

当他终于将枪举到瞄准位置时，他的手在颤抖。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [kætʃ] [ðə; ði] ['trɪgər] .
and **his** **finger** **could** **hardly** **catch** **the** **trigger** **.**
和 他的 手指 可以 几乎 抓住 这 扳机 .

他的手指几乎够不着扳机。

[ðə; ði] [θɪŋ] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][mæn] , - , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][gʌn] [went]
The **thing** **leaped** **into** **the** **air** **at** **the** **old** **man** **,** **Yanyoo** **,** **just** **as** **the** **gun** **went**
这 事物 跳跃 进入 这 空气 在 这 老的 男人 , - , 只是 作为 这 枪 去
[ɔːf] .
off **.**
离开 .

就在枪响的瞬间，那东西跃向了老人延宇。

[ðə; ði]['bɑ:di]['veɪpəˌraɪzd][fɜ:rst] ,
The **body** **vaporized** **first** **,**
这 身体 汽化 第一的 ,

身体首先汽化，

['li:vɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd][ðə; ði] [fɪrs] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði]['paʊərf(ə)l][legz]
leaving **for** **a** **fraction** **of** **a** **second** **the** **fierce** **head** **and** **the** **powerful** **legs**
离开 为了 一个 分数 的 一个 第二 这 凶猛的 头 和 这 强大的 腿
[ə'pærəntli] [sə'pɔ:rtɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [er] .
apparently **supporting** **themselves** **in** **the** **air** **.**
显然 支持 他们自己 在 这 空气 .

只剩下一瞬间，那凶猛的头部和强壮的双腿仿佛支撑着自己悬在空中。

[ðen] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [went] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
Then **part** **of** **the** **head** **went** **,** **and** **the** **rest** **fell** **to** **the** **ground** **.**
然后 部分 的 这 头 去 , 和 这 休息 跌倒 到 这 地面 .

然后，头的一部分掉了下去，其余部分掉到了地上。

[bʌt; bət] [ʃɪr] [moʊ'mentəm] ['kærid] [ðə; ði] [gri:n] ['smoʊki]['veɪpər][ɑ:n] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [sə'raʊndɪd]
But **sheer** **momentum** **carried** **the** **green** **smoky** **vapor** **on** **,** **so** **that** **it** **surrounded**
但 透明 势头 携带 这 绿色的 烟 汽 在 , 所以 那 它 包围
[fɜ:rst][ðə; ði][oʊld][mæn] ,
first **the** **old** **man** **,**
第一的 这 老的 男人 ,

但凭借惯性，绿色的烟雾继续向前蔓延，首先包围了老人。

[ðen] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz] , [ænd; ənd]['æftər][ðem; ðəm] , ['brædli] [hɪm'self] .
then **several** **of** **the** **girls** **,** **and** **after** **them** **,** **Bradley** **himself** **.**
然后 一些 的 这 女孩们 , 和 后 他们 , 布拉德利 他自己 .

然后是几个女孩，最后是布拉德利本人。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [jelɪŋ] , [ɔ:l][bʌt; bət] ['brædli] ,
They **were** **all** **yelling** **,** **all** **but** **Bradley** **,**
他们 是 全部 大喊 , 全部 但 布拉德利 ,

除了布拉德利以外，其他人都在大喊大叫。

[hu:] [pʊt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] ['mʌtəd] [tu:; tə][hɪm'self][ɪn] [rɪ'li:f] ,
who **put** **away** **his** **gun** **and** **muttered** **to** **himself** **in** **relief** **,**
WHO 放 离开 他的 枪 和 低声说道 到 他自己 在 宽慰 ,

他收起枪，如释重负地低声说道：

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][wɪnd][bɪ'gæn][tu:; tə] ['dɪsɪpeɪt] [ðə; ði]['veɪpər] ,
and **then** **the** **wind** **began** **to** **dissipate** **the** **vapor** **,**
和 然后 这 风 开始 到 消散 这 汽 ,

然后风开始吹散水汽。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][left]['oʊnli][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [hed] [ænd; ənd][sɪks][tɔ:rn]
and **on** **the** **ground** **there** **was** **left** **only** **part** **of** **a** **head** **and** **six** **torn**
和 在 这 地面 那里 曾是 左边 仅有的 部分 的 一个 头 和 六 撕裂
[legz] .
legs **.**
腿 .

地上只剩下一个残缺的头颅和六条断裂的腿。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bəuiŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [haɪ] [ɪn] [θæŋks] .
They **were** **bowing** **to** **him** **and** **raising** **their** **voices** **high** **in** **thanks** **.**
他们 是 鞠躬 到 他 和 提高 他们的 声音 高的 在 谢谢 .

他们向他鞠躬，并高声表达感谢。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] , [θɔ:t] ['brædli] .
It **was** **easy** **,** **thought** **Bradley** **.**
它 曾是 简单的 , 想法 布拉德利 .

“这很容易，”布拉德利心想。

['riːəli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪntʃ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][gɑːd] .

Really	**,**	**it**	**was**	**a**	**cinch**	**to**	**be**	**a**	**god**	**.**
真的	,	它	曾是	一个	肚带	到	是	一个	上帝	.

真的，当神太容易了。

[ðə; ði] [biːsts] [ðæt] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [greɪt] ['deindʒəz][tuː; tə][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [mɪr] ['traɪfəlz][tuː; tə]

The	**beasts**	**that**	**were**	**such**	**great**	**dangers**	**to**	**them**	**were**	**mere**	**trifles**	**to**
这	野兽	那	是	这样的	伟大的	危险	到	他们	是	仅仅	琐事	到

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

对他们来说极其危险的野兽，对他来说却微不足道。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

To	**him**	**,**
到	他	,

对他来说，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌn] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['θɜːrm(ə)l]['tʃɑːrdʒɪz] [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

with	**a**	**gun**	**loaded**	**with**	**a**	**thousand**	**thermal**	**charges**	**each**	**of**	**which**	**was**
和	一个	枪	已加载	和	一个	千	热的	收费	每个	的	哪个	曾是

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['blæstɪŋ] ['ɑːrmər] [pleɪt] .

capable	**of**	**blasting**	**armor**	**plate**	**.**
有能力的	的	爆破	盔甲	盘子	.

一门装有上千枚热能炸药的火炮，每枚炸药都能炸穿装甲板。

[ðə; ði] [θɪŋ] ['wʊdnt] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [kʌm] [kloʊz] [ɪf] [hiː; hi] [hɪm'self] ['hædnt] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['tɪmɪd] ,

The	**thing**	**wouldn't**	**even**	**have**	**come**	**close**	**if**	**he**	**himself**	**hadn't**	**been**	**such**	**a**	**timid**	**,**
这	事物	不会	甚至	有	来	关闭	如果	他	他自己	之前没有	到过	这样的	一个	胆小	,

['kaʊərdli] [fuːl] .

cowardly	**fool**	**.**
胆小	傻子	.

如果他自己不是那么胆小懦弱的傻瓜，这件事根本不可能发生。

[pʊt] - [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

Put	**Malevski**	**in**	**his**	**place**	**,**
放	-	在	他的	地方	,

让马列夫斯基认清自己的位置。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wʊd] [hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] ['kriːtʃər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	**the**	**detective**	**would**	**have**	**got**	**the**	**creature**	**as**	**it**	**came**	**out**	**of**	**the**
和	这	侦探	会	有	得到	这	生物	作为	它	来了	出去	的	这

[triːz] .

trees	**.**
树木	.

侦探会在怪物从树林里出来的时候就抓住它。

[hiː; hi] ['wɔznt] - .

He	**wasn't**	**Malevski**	**.**
他	不是	-	.

他不是马列夫斯基。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] ['kudnt] [noʊ] [ðæt] .

It	**was**	**a**	**good**	**thing**	**for**	**him**	**that**	**they**	**couldn't**	**know**	**that**	**.**
它	曾是	一个	好的	事物	为了	他	那	他们	不能	知道	那	.

幸好他们不知道这件事。

[naʊ] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [sɪ'kjʊr] .

Now	**his**	**position**	**was**	**completely**	**secure**	**.**
现在	他的	位置	曾是	完全地	安全的	.

现在他的地位完全稳固了。

[naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'læks][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn][laɪf] .

Now	**he**	**could**	**relax**	**and**	**enjoy**	**his**	**divine**	**life**	**.**
现在	他	可以	放松	和	享受	他的	神圣的	生活	.

现在他可以放松下来，享受他神圣的生活了。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] ['deɪndʒər][wʌz; wəz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] .

He	**didn't**	**realize**	**that**	**a**	**much**	**greater**	**danger**	**was**	**yet**	**to**	**come**	**.**
他	没有	意识到	那	一个	很多	更大的	危险	曾是	然而	到	来	.

他没有意识到更大的危险还在后面。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [aʊt]['æftər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['serəmoʊni] .

He	**found**	**that**	**out**	**after**	**the**	**evening**	**ceremony**	**.**
他	成立	那	出去	后	这	晚上	仪式	.

他在晚间仪式结束后才知道这件事。

[ðə; ði] [gruːp] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [taɪm][wʌz; wəz][bɪgə(r)][ðæn; ðən]['evər] .

The	**group**	**that**	**came**	**to**	**see**	**him**	**this**	**time**	**was**	**bigger**	**than**	**ever**	**.**
这	团体	那	来了	到	看	他	这	时间	曾是	大	比	曾经	.

这次来看他的观众人数比以往任何时候都多。

['evɪdəntli] , [tuː; tə] ['ɑːnər] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [drɑːpt] [ɔːl] ['ʌðər] [wɜːrk] .

Evidently	**,**	**to**	**honor**	**him**	**they**	**had**	**dropped**	**all**	**other**	**work**	**.**
显然	,	到	荣誉	他	他们	有	掉落	全部	其他	工作	.

显然，为了向他致敬，他们放弃了所有其他工作。

- [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['kɔnstitjuːtid] [hɪm'self] ['brædliːz] [priːst] .

Yanyoo	**seemed**	**to**	**have**	**constituted**	**himself**	**Bradley's**	**priest**	**.**
-	似乎	到	有	构成	他自己	布拉德利的	牧师	.

Yanyoo似乎把自己当成了Bradley的牧师。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [trə'mendəsli] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ræp'sɑːdɪk] - ['saʊndɪŋ] [spiːtʃ] ,

He	**made**	**a**	**tremendously**	**long**	**and**	**rhapsodic**	**-**	**sounding**	**speech**	**,**
他	制成	一个	非常	长的	和	狂想曲	-	听起来	演讲	,

他发表了一篇极其冗长且充满激情的演讲，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][doʊ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] [fuːd] [ænd; ənd] ['flaʊərz]

but	**at**	**the**	**end**	**there**	**was**	**no**	**donation**	**of**	**the**	**usual**	**food**	**and**	**flowers**
但	在	这	结尾	那里	曾是	不	捐款	的	这	通常	食物	和	花朵

.

:

.

但最后并没有像往常那样收到食物和鲜花的捐赠。

[ɪn'sted] , - [bækt] [ə'weɪ] , [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ,

Instead	**,**	**Yanyoo**	**backed**	**away**	**,**	**all**	**the**	**others**	**doing**	**the**	**same**	**,**
反而	,	-	支持的	离开	,	全部	这	其他的	正在做	这	相同的	,

相反，彦宇却退后了几步，其他人也都跟着退后了。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['brædli] [æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['fɑːloʊ][ðem; ðəm] .

and	**looking**	**at**	**Bradley**	**as**	**if**	**expecting**	**him**	**to**	**follow**	**them**	**.**
和	寻找	在	布拉德利	作为	如果	期待	他	到	跟随	他们	.

他们看着布拉德利，仿佛期待他跟上他们。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] .

He	**followed**	**.**
他	随后	.

他跟了上去。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɜːʃɪpə] ['wɔːkɪŋ] [rɪ'spektfəli] ['bækwərdz] ,

In	**this**	**manner**	**,**	**with**	**his**	**worshippers**	**walking**	**respectfully**	**backwards**	**,**
在	这	方式	,	和	他的	信徒	步行	尊敬	向后	,

就这样，他的信徒们恭敬地倒退着走去，

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [wʌt] [si:md] [tu:; tə] ['brædli] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri] [smɔ:l] [hʌt] .

they	arrived	at	what	seemed	to	Bradley	to	be	an	ordinary	small	hut	.
他们	到达的	在	什么	似乎	到	布拉德利	到	是	一个	普通的	小的	小屋	.

他们到达的地方，在布拉德利看来，是一间普通的小屋。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [hʌt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hi:; hi] [tʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kjʊriəsli] [ʃeɪpt] [lɔ:g][ʌv; əv] [wʊd] .

Outside	the	hut	was	what	he	took	for	a	curiously	shaped	log	of	wood	.
外部	这	小屋	曾是	什么	他	采取	为了	一个	奇怪的是	形状	日志	的	木头	.

小屋外面是一根形状奇特的木头，他觉得那像是一根木头。

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [wʌz; wəz][ɪn] ['ʃædoʊ] , [bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd]

The	inside	of	the	hut	was	in	shadow	,	but	as	his	eyes	became	accustomed
这	里面	的	这	小屋	曾是	在	阴影	,	但	作为	他的	眼睛	成为	习惯

[tu:; tə][ðə; ði] ['dɪmnəs] ,

to	the	dimness	,
到	这	昏暗	,

小屋内部一片昏暗，但随着他的眼睛逐渐适应了昏暗的光线，

[hi:; hi] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][wʌn]['kɔ:rnər] .

he	saw	something	in	one	corner	.
他	锯	某物	在	一	角落	.

他看到角落里有什么东西。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪrd] - ['lʊkɪŋ] [hed] , ['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv] [wʊd] .

It	was	a	weird	-	looking	head	,	also	of	wood	.
它	曾是	一个	诡异的	-	寻找	头	,	还	的	木头	.

那是一个造型奇特的木头人头。

[ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðen] .

It	struck	him	then	.
它	击	他	然后	.

他当时突然意识到了这一点。

[ðə; ði][lɔ:g][ʌv; əv] [wʊd] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][oʊld][gɑ:d] ,

The	log	of	wood	had	been	the	old	god	,
这	日志	的	木头	有	到过	这	老的	上帝	,

那根木头曾是古老的神灵，

[gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['wɜ:rʃɪp] [ʌn'tɪl][hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [ðem; ðəm] [wʌt]

good	enough	to	worship	until	he	had	come	along	and	shown	them	what
好的	足够的	到	崇拜	直到	他	有	来	沿着	和	所示	他们	什么

[ə; eɪ][gɑ:d][kʊd; kəd] ['ri:əli] [du:] .

a	god	could	really	do	.
一个	上帝	可以	真的	做	.

他们一直崇拜他，直到他出现，向他们展示了神真正能做到什么。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [kən'temptʃuəsli] [dɪ'pəʊzd] [ænd; ənd][dɪ'kæpɪˌteɪtid] .

Now	it	had	been	contemptuously	deposed	and	decapitated	.
现在	它	有	到过	轻蔑地	被罢免	和	被斩首	.

现在它已被蔑视地废黜和斩首。

[ðə; ði] [hʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃraɪn] .

The	hut	was	a	shrine	.
这	小屋	曾是	一个	神社	.

那间小屋是一座神龛。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][hɪz; ɪz] .

It	was	all	his	.
它	曾是	全部	他的	.

这一切都是他的。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [prə'moʊtɪd]['æftər][ɔːl] .

He	had	been	promoted	after	all	.
他	有	到过	推广	后	全部	.

他最终还是升职了。

[ðə; ði] [θɔːt] ['dɪdnt] [pliːz] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

The	thought	didn't	please	him	in	the	least	.
这	想法	没有	请	他	在	这	至少	.

这个想法丝毫没有让他感到高兴。

[sə'poʊz] [hiː; hi] [feɪld] [ðem; ðəm] [tuː] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] ['pɑːsəb(ə)l] ,

Suppose	he	failed	them	too	—	and	that	was	very	possible	,
认为	他	失败的	他们	也	—	和	那	曾是	非常	可能的	,

假设他也让他们失望了——这种情况很有可能发生——

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] ['mɪrəklz] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

for	he	had	no	idea	of	what	miracles	they	expected	of	him	.
为了	他	有	不	主意	的	什么	奇迹	他们	预期的	的	他	.

因为他完全不知道人们期望他创造怎样的奇迹。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'pəʊzd] [ænd; ənd] — [hiː; hi] ['gægd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] ,

Then	he	would	be	deposed	and	—	he	gagged	at	the	thought	,
然后	他	会	是	被罢免	和	—	他	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	在	这	想法	,

然后他就会被罢免，——想到这里他就作呕。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] — [dɪ'kæpɪˌteɪtid] .

but	he	knew	that	he	had	to	finish	it	—	decapitated	.
但	他	知道	那	他	有	到	结束	它	—	被斩首	.

但他知道自己必须完成这项任务——斩首。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [dɪ'poʊzɪŋ] [hɪm; ɪm] .

But	for	the	moment	there	was	no	thought	of	deposing	him	.
但	为了	这	片刻	那里	曾是	不	想法	的	作证	他	.

但目前还没有罢免他的想法。

[ðə; ði] [gɪfts] [ðeɪ] ['ɔːfərd] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['lævɪʃ] [ðæn; ðən]['evər] .

The	gifts	they	offered	were	more	lavish	than	ever	.
这	礼物	他们	提供	是	更多的	奢华的	比	曾经	.

他们赠送的礼物比以往任何时候都更加奢华。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] ['flaʊərz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [nuː] .

And	in	addition	to	the	food	and	flowers	,	there	was	something	new	.
和	在	添加	到	这	食物	和	花朵	,	那里	曾是	某物	新的	.

除了食物和鲜花，还有一些新东西。

[ə; eɪ][dʒʌg] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔːrm] , ['swiːtɪʃ] - [smelɪŋ] ['lɪkwɪd] .

A	jug	,	filled	with	a	warm	,	sweetish	-	smelling	liquid	.
一个	水壶	,	已填	和	一个	温暖的	,	甜甜的	-	闻起来	液体	.

一个装满温暖、略带甜味液体的罐子。

[hiː; hi][kʊd; kəd][get][ðə; ði]['oʊdər] ['feɪntli] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnteɪk] [vælv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['helmɪt] .

He	could	get	the	odor	faintly	through	the	intake	valve	of	his	helmet	.
他	可以	得到	这	气味	淡淡的	通过	这	摄入量	阀门	的	他的	头盔	.

他能透过头盔的进气阀隐约闻到那股气味。

['leɪtər][ɑːn] , [wen] [hɪz; ɪz] ['wɜːʃɪpə] [wɜːr; wər] [gɔːn] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ɔːf] ,

Later	on	,	when	his	worshippers	were	gone	and	he	had	his	helmet	off	,
之后	在	,	什么时候	他的	信徒	是	已消失	和	他	有	他的	头盔	离开	,

后来，当他的信徒们散去，他摘下头盔后，

[hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [smeld] [ʌp][ðə; ði][ɪn'taɪər][hʌt] .

he	realized	that	it	smelled	up	the	entire	hut	.
他	已实现	那	它	闻起来	向上	这	全部的	小屋	.

他意识到整个小屋都弥漫着那股味道。

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi]['hɑːrmf(ə)l] .

It	couldn't	be	harmful	.
它	不能	是	有害	.

它应该不会有害。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][soʊ][fɑːr][wʌz; wəz]['hɑːrmf(ə)l] .

Nothing	that	they	had	offered	him	so	far	was	harmful	.
没有什么	那	他们	有	提供	他	所以	远的	曾是	有害	.

他们目前为止给他提供的东西都没有害处。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][sɪp] — [ænd; ənd] [said] [wɪð; wɪθ]['kɑːntent] .

He	took	a	sip	—	and	sighed	with	content	.
他	采取	一个	啜饮	—	和	叹了口气	和	内容	.

他抿了一口——然后满足地叹了口气。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lækɪŋ] .

This	was	one	of	the	few	things	he	had	been	lacking	.
这	曾是	一	的	这	很少	事物	他	有	到过	缺乏	.

这是他为数不多的不足之处之一。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ælkəhɔːl] ,

There	was	alcohol	,
那里	曾是	酒精	,

有酒。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['fleɪvərz][ænd; ənd] ['esnsɪz] [ðæt] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [drɪŋks]

and	there	were	flavors	and	essences	that	reminded	him	of	the	drinks
和	那里	是	口味	和	精华	那	提醒	他	的	这	饮料

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [ɑːn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [p'lænɪts] .

he	had	encountered	on	a	dozen	planets	.
他	有	遭遇	在	一个	打	行星	.

有些味道和香气让他想起了他在十几个星球上遇到过的饮料。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][fɜːrst] [klæs] [stʌf] ,

But	this	was	first	class	stuff	,
但	这	曾是	第一的	班级	东西	,

但这可是顶级的东西。

[nɑːt][daɪ'luːtɪd][ɔːr] [ə'dʌltəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn] [sɪn'θetɪks] [ðæt] [wɜːr; wər] [pʊt]

not	diluted	or	adulterated	with	the	thousand	and	one	synthetics	that	were	put
不是	稀	或者	掺假的	和	这	千	和	一	合成材料	那	是	放

[ɪn][tuː; tə] [stretʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][goʊ] .

in	to	stretch	a	good	thing	as	far	as	it	could	go	.
在	到	拉紧	一个	好的	事物	作为	远的	作为	它	可以	去	.

没有掺杂或稀释上千种合成物质，这些合成物质被添加进去是为了尽可能延长好东西的使用寿命。

[wɪ'ðaʊt] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒər] , [hiː; hi] [daʊnd] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌg] .

Without	realizing	the	danger	,	he	downed	the	entire	contents	of	the	jug	.
没有	意识到	这	危险	,	他	倒下	这	全部的	内容	的	这	水壶	.

他浑然不觉危险，一口气喝光了整壶水。

[hiː; hi] [felt] [gʊd] .

He	felt	good	.
他	毛毡	好的	.

他感觉很好。

[hiː; hi] ['hædnt] [felt] [soʊ] [gʊd] [ɪn] ['jɪrz] ,

He	hadn't	felt	so	good	in	years	,
他	之前没有	毛毡	所以	好的	在	年	,

他已经好几年没感觉这么好了。

[nɑːt] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [keɪk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] [wen]

not	since	his	mother	had	made	him	a	special	cake	for	his	birthday	when
不是	自从	他的	母亲	有	制成	他	一个	特别的	蛋糕	为了	他的	生日	什么时候

[hiː; hi][wʌz; wəz] — [let][ˌem 'iː] [siː] [naʊ] ,

he	was	—	let	me	see	now	,
他	曾是	—	让	我	看	现在	,

自从他母亲在他生日时为他做了一个特别的蛋糕之后，他就再也没有过这样的生日了——让我想想，

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [eɪt] [ɔːr][naɪn] ?

was	it	eight	or	nine	?
曾是	它	八	或者	九	?

是八点还是九点?

[noʊ] ['mætər] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

No	matter	,	it	had	been	many	years	ago	,
不	事情	,	它	有	到过	许多	年	前	,

没关系，那已经是很多年前的事了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [hæd; həd] [bɪn] ['noʊtəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][let][hɪm; ɪm]

and	the	occasion	had	been	notable	for	the	fact	that	she	had	let	him
和	这	场合	有	到过	值得注意的	为了	这	事实	那	她	有	让	他

[drɪŋk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] ['piːpəlz] [pʌntʃ] ,

drink	some	of	the	older	people's	punch	,
喝	一些	的	这	老	人们的	冲床	,

而这次场合的特别之处在于，她让他喝了一些老年人喝的潘趣酒。

[meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪni][bɪt][ʌv; əv][sʌm; səm][ˌælkə'hɑːlɪk][drɪŋk] .

made	with	a	tiny	bit	of	some	alcoholic	drink	.
制成	和	一个	微小的	少量	的	一些	酗酒者	喝	.

用少量酒精饮料制成。

[hiː; hi][felt] ['veri] [gʊd] .

He	felt	very	good	.
他	毛毡	非常	好的	.

他感觉很好。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

He	picked	up	his	helmet	and	put	it	on	his	head	,
他	挑选	向上	他的	头盔	和	放	它	在	他的	头	,

他捡起头盔戴在头上。

[ænd; ənd] [stʌk] [ðə; ði] [stem] [ʌv; əv][ə; eɪ] [griːn] ['flaʊər] ['reɪkɪʃli] [θruː] [ðə; ði]['eksɪt] [vælv] [ʌv; əv]

and	stuck	the	stem	of	a	green	flower	rakishly	through	the	exit	valve	of
和	卡住	这	干	的	一个	绿色的	花	轻佻地	通过	这	出口	阀门	的

[ðə; ði] ['helmɪt] ,

the	helmet	,
这	头盔	,

然后他潇洒地将一朵绿色花朵的茎秆从头盔的排气阀上伸了出去。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['flaʊər] [siːmd] [tuː; tə] [dæns] ['evri] [taɪm][hiː; hi][eks'heɪld] , [ænd; ənd] ['stægərd] [aʊt]

so	that	the	flower	seemed	to	dance	every	time	he	exhaled	,	and	staggered	out
所以	那	这	花	似乎	到	舞蹈	每一个	时间	他	呼气	,	和	交错	出去

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hʌt] .

of	his	hut	.
的	他的	小屋	.

所以每当他呼气时，那朵花似乎都在跳舞，他踉跄着走出了小屋。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] .

He	was	fortunate	that	it	was	dark	.
他	曾是	幸运	那	它	曾是	黑暗的	.

幸好当时天黑了。

" [aɪm] [drʌŋk] , " [hiː; hi][toʊld][hɪm'self] .
" I'm drunk , " he told himself .
" 我是 醉 , " 他 讲述 他自己 .

“我喝醉了,”他对自己说。

" ['nevər] [bɪn] [soʊ] [drʌŋk] [ɪn][maɪ][laɪf] .
" Never been so drunk in my life .
" 绝不 到过 所以 醉 在 我的 生活 .

我这辈子都没喝得这么醉过。

['nevər] [felt] [soʊ] [gʊd] .
Never felt so good .
绝不 毛毡 所以 好的 .

从未感觉这么好过。

['mʌðər] ['nevər] [felt] [soʊ] [gʊd] .
Mother never felt so good .
母亲 绝不 毛毡 所以 好的 .

母亲从未感觉如此之好。

- ['nevər] [felt] [soʊ] [gʊd] .
Malevski never felt so good .
- 绝不 毛毡 所以 好的 .

马列夫斯基从未感觉如此之好。

" [hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ] ['ʃædoʊi] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] [sed] , " ['haɪjə] , [frend] [ænd; ənd]
" He passed a shadowy figure in the dark and said , " Hiya , friend and
" 他 通过了 一个 阴暗的 数字 在 这 黑暗的 和 说 , " 嗨 , 朋友 和
['wɜːrʃɪpər] .
worshipper .
崇拜者 .

“他经过黑暗中一个模糊的身影，说道：‘嗨，朋友和信徒。

['evər] [siː] [ə; eɪ][gɑːd] [drʌŋk] [bɪ'fɔːr] ?
Ever see a god drunk before ?
曾经 看 一个 上帝 醉 前 ?

你见过喝醉的神吗?

" [ðə; ði] ['fɪgjər] [boʊd] , [ænd; ənd] [kept] [ɪts] [hed] ['loʊɝd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [muːvd] [ɑːn] .
" The figure bowed , and kept its head lowered until he had moved on .
" 这 数字 鞠躬 , 和 保留 它是 头 降低 直到 他 有 已搬 在 .

“那人影鞠了一躬，一直低着头，直到他离开为止。”

" [drʌŋk] [ɔːr]['soʊbər] , [aɪm] - [dɪ'vaɪn] , " [hiː; hi] [sed] ['praʊdli] .
" Drunk or sober , I'm shtill divine , " he said proudly .
" 醉 或者 清醒 , 我是 - 神圣的 , " 他 说 自豪地 .

“不管是醉酒还是清醒，我依然是神,”他骄傲地说。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] , ['laʊdli] [ænd; ənd] [ɪm'presɪvli] ,
And he began to sing , loudly and impressively ,
和 他 开始 到 唱歌 , 高声 和 令人印象深刻 ,

于是他开始唱歌，声音洪亮，令人印象深刻。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɔːr'kestrəl] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪrz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['helmɪt] .
his voice orchestral in his own ears within the confines of the helmet .
他的 嗓音 管弦乐 在 他的 自己的 耳朵 之内 这 限制 的 这 头盔 .

头盔之内，他自己的声音听起来像是交响乐一般。

" [oʊld] [læŋ] ['ʃaɪn] , [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ʌʃt] [tuː; tə][biː; bi] ,
" Ould Lang Shyne , she ain't what she ushed to be ,
" 可以 朗 沙因 , 她 不是 什么 她 催促 到 是 ,

“老朗·夏恩，她已经不是她想成为的那种人了。”

[eint] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ʌʃt] [tu:; tə][bi:; bi] — " [ðə; ði][wɜ:rdz] [keɪm] ['i:zəli] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [si:md]

ain't	what	she	ushed	to	be	—	"	The	words	came	easily	,	and	as	it	seemed
不是	什么	她	催促	到	是	—	"	这	字	来了	容易地	,	和	作为	它	似乎

,

,

,

“她并非她渴望成为的那种人——”话语脱口而出，而且似乎，

['nætʃ(ə)rəli][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

naturally	to	his	lips	.
自然	到	他的	嘴唇	.

自然而然地，他吻了上去。

['æftər] [ə'waɪl] , [haʊ'evər] , [hi:; hi]['taɪərd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

After	awhile	,	however	,	he	tired	of	them	.
后	一会儿	,	然而	,	他	疲劳的	的	他们	.

但过了一段时间，他就厌倦了他们。

['æftər] [ə'waɪl] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][legz][hæd; həd]['taɪərd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

After	awhile	he	found	that	his	legs	had	tired	of	them	.
后	一会儿	他	成立	那	他的	腿	有	疲劳的	的	他们	.

过了一会儿，他发现自己的腿走累了。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌmp] ['ʌndər][ə; eɪ]['spaɪki] [tri:] [ænd; ənd] [sed] ['sɑ:ləmli] ,

He	sat	down	with	a	thump	under	a	spiky	tree	and	said	solemnly	,
他	卫星	向下	和	一个	扑通	在下面	一个	带刺的	树	和	说	庄严地	,

他重重地坐在一棵带刺的树下，严肃地说：

" ['nevər] [felt] [soʊ] [gʊd] [ɪn][maɪ][laɪf] .

"	Never	felt	so	good	in	my	life	.
"	绝不	毛毡	所以	好的	在	我的	生活	.

我这辈子从来没有感觉这么好过。

['nevər] [felt] [soʊ] ['hæpi] — [its] [ə; eɪ][laɪ] .

Never	felt	so	happy	—	it's	a	lie	.
绝不	毛毡	所以	快乐的	—	它是	一个	说谎	.

从未感到如此快乐——这是个谎言。

[aɪ][dəunt] [fi:l] [gʊd] .

I	don't	feel	good	.
我	不	感觉	好的	.

我感觉不太舒服。

" [hi:; hi] ['dɪdnt] , [nɑ:t]['eni] [mɔ:r] .

"	He	didn't	,	not	any	more	.
"	他	没有	,	不是	任何	更多的	.

“他不再那样做了。”

[hi:; hi] [felt] [sɪk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

He	felt	sick	to	his	stomach	.
他	毛毡	生病的	到	他的	胃	.

他感到一阵恶心。

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['soʊbər] [θɔ:t] [hæd; həd][kə'rəudid][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪnˌtɑ:ksɪ'keɪʃ(ə)n] ,

A	touch	of	sober	thought	had	corroded	the	happiness	of	his	intoxication	,
一个	触碰	的	清醒	想法	有	腐蚀	这	幸福	的	他的	中毒	,

一丝清醒的思绪冲淡了他陶醉带来的快乐。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd][ə'freɪd] .

and	he	was	sick	and	afraid	.
和	他	曾是	生病的	和	害怕的	.

他当时又病又害怕。

[tə'deɪ] [ðer; ðər][gɑ:d][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɪroʊ] , [tə'deɪ] [ðeɪ] [wʊd] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] .

Today	**their**	**god**	**was**	**a**	**hero**	**,**	**today**	**they**	**would**	**forgive**	**him**	**everything**	**.**
今天	他们的	上帝	曾是	一个	英雄	,	今天	他们	会	原谅	他	一切	.

今天，他们的神成了英雄；今天，他们会原谅他的一切。

[bʌt; bət][dɪd] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [prɪ'fɜ:r][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [gɑ:d] ?

But	**did**	**they**	**actually**	**prefer**	**a**	**drunken**	**god**	**?**
但	做过	他们	实际上	更喜欢	一个	醉	上帝	?

但他们真的更喜欢醉酒的神吗?

[noʊ] .

No	**.**
不	.

不。

['drʌŋkənnəs] [meɪd] [ə; eɪ][gɑ:d]['hju:mən] , [ɔ:l] [tu:] ['hju:mən] .

Drunkenness	**made**	**a**	**god**	**human**	**,**	**all**	**too**	**human**	**.**
酒醉	制成	一个	上帝	人类	,	全部	也	人类	.

醉酒使神变成了凡人，过于凡人。

[ə; eɪ] ['drʌŋkən] [gɑ:d][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wi:k] [gɑ:d] ,

A	**drunken**	**god**	**was**	**a**	**weak**	**god**	**,**
一个	醉	上帝	曾是	一个	虚弱的	上帝	,

醉酒的神是软弱的神。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hoʊld][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['wɜ:ʃɪpə] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [bɪ'li:f] [ɪn][hɪz; ɪz] [streŋθ] .

and	**his**	**hold**	**on**	**his**	**worshippers**	**was**	**their**	**belief**	**in**	**his**	**strength**	**.**
和	他的	抓住	在	他的	信徒	曾是	他们的	信仰	在	他的	力量	.

他对信徒的掌控力来自于他们对他力量的信仰。

[æz; əz][hi:; hi]['vælju:d][hɪz; ɪz][laɪf] , [hi:; hi][mʌst; məst][get] [drʌŋk] [noʊ] [mɔ:r] .

As	**he**	**valued**	**his**	**life**	**,**	**he**	**must**	**get**	**drunk**	**no**	**more**	**.**
作为	他	有价值的	他的	生活	,	他	必须	得到	醉	不	更多的	.

他珍惜自己的生命，所以绝不能再酗酒了。

" [eint] ['gənə; 'gɔ:nə][get] [drʌŋk] [noʊ] [mɔ:r] , [noʊ] [mɔ:r] , " [hi:; hi] [sæŋ] ['sædli] [ænd; ənd] ['sɑ:ləmli]

"	**Ain't**	**gonna**	**get**	**drunk**	**no**	**more**	**,**	**no**	**more**	**,**	**"**	**he**	**sang**	**sadly**	**and**	**solemnly**
"	不是	将会	得到	醉	不	更多的	,	不	更多的	,	"	他	唱	令人遗憾的是	和	庄严地

[tu:; tə][hɪm'self] ,

to	**himself**	**,**
到	他自己	,

"我再也不会喝醉了，再也不会了，"他悲伤而庄严地自言自语道。

[ænd; ənd]['faɪnəli][hi:; hi] [fel] [ə'sli:p] .

and	**finally**	**he**	**fell**	**asleep**	**.**
和	最后	他	跌倒	睡着了	.

最后他睡着了。

[hi:; hi][ə'woʊk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hæŋoʊvər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['meməri] .

He	**awoke**	**with**	**a**	**hangover**	**and**	**a**	**memory**	**.**
他	醒来	和	一个	宿醉	和	一个	记忆	.

他醒来时宿醉未醒，脑海中浮现出一段记忆。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [hu:] [wen] ['soʊbər][fər'get][ɔ:l] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [wen]

He	**was**	**not**	**one**	**of**	**those**	**men**	**who**	**when**	**sober**	**forget**	**all**	**they**	**have**	**done**	**when**
他	曾是	不是	一	的	那些	男人	WHO	什么时候	清醒	忘记	全部	他们	有	完毕	什么时候

[drʌŋk] .

drunk	**.**
醉	.

他不是那种清醒后会忘记自己酒后所作所为的人。

[hiː; hi] [rɪ'membər] ['evriθɪŋ] .

He	remembered	everything	.
他	记得	一切	.

他什么都记得。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][pʊt] ['drʌŋkənnəs] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

And	he	knew	that	he	must	put	drunkenness	away	from	him	.
和	他	知道	那	他	必须	放	酒醉	离开	从	他	.

他知道自己必须戒掉酗酒的习惯。

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm]['oʊnli] [fuːd] [ænd; ənd] ['flaʊərz] .

That	morning	they	brought	him	only	food	and	flowers	.
那	早晨	他们	带来	他	仅有的	食物	和	花朵	.

那天早上，他们只给他带来了食物和鲜花。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['seɾəmoʊni] [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌg]

But	at	the	evening	ceremony	they	presented	him	once	more	with	a	jug
但	在	这	晚上	仪式	他们	呈现	他	一次	更多的	和	一个	水壶

[ʌv; əv] ['lɪkər] [æz; əz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [rɪ'wɔːrd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dedli] [biːst] .

of	liquor	as	an	additional	reward	for	his	destruction	of	the	deadly	beast	.
的	酒	作为	一个	额外的	报酬	为了	他的	破坏	的	这	致命	兽	.

但在晚间的仪式上，他们再次赠予他一壶酒，作为对他消灭这头致命野兽的额外奖励。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , ['brædli] [tʊk] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['seɾəmoʊni] .

For	the	first	time	,	Bradley	took	an	active	part	in	the	ceremony	.
为了	这	第一的	时间	,	布拉德利	采取	一个	积极的	部分	在	这	仪式	.

布拉德利第一次积极参与了仪式。

[hiː; hi][held] [ʌp][ðə; ði][dʒʌg][ænd; ənd] [sed] [ɪn] [greɪv] [toʊnz] , " [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['kæri] ['neɪʃ(ə)n] ,

He	held	up	the	jug	and	said	in	grave	tones	,	"	In	the	name	of	Carrie	Nation	,
他	握住	向上	这	水壶	和	说	在	严重	音调	,	"	在	这	姓名	的	凯莉	国家	,

他举起水壶，语气严肃地说："以凯莉·内申的名义，

[aɪ] [rɪ'naʊns] [ðiː] [ænd; ənd][ɔːl][ðaɪ][wɜːrks] .

I	renounce	thee	and	all	thy	works	.
我	放弃	你	和	全部	你的	作品	.

我与你断绝关系，并弃绝你的一切作为。

" [ðen] [hiː; hi] [pɔːd] [aʊt][ðə; ði] ['lɪkər] [ænd; ənd] [smæʃt] [ðə; ði][dʒʌg][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

"	Then	he	poured	out	the	liquor	and	smashed	the	jug	on	the	ground	.
"	然后	他	倾倒	出去	这	酒	和	粉碎	这	水壶	在	这	地面	.

然后他把酒倒掉，把酒壶摔在地上。

['æftər] [ðæt] , [ðə; ði] ['smæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌg][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['seɾəmoʊni][ʌv; əv]

After	that	,	the	smashing	of	the	jug	was	part	of	the	ceremony	of
后	那	,	这	粉碎	的	这	水壶	曾是	部分	的	这	仪式	的

['wɝːʃəpɪŋ] [hɪm; ɪm] .

worshipping	him	.
崇拜	他	.

此后，砸碎水罐成为祭拜他的仪式的一部分。

[ˌaɪ 'tiː][left][hɪm; ɪm] [ʌn'hæpi] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət]['soʊbər] .

It	left	him	unhappy	at	first	,	but	sober	.
它	左边	他	不开心	在	第一的	,	但	清醒	.

起初他很不高兴，但却清醒了。

['æftər] [ə'waɪl] , [ðə; ði] [ʌn'hæpinəs] ['dɪsə'pɪrd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['soʊbərnəs] [rɪ'meɪnd] .

After	awhile	,	the	unhappiness	disappeared	,	but	the	soberness	remained	.
后	一会儿	,	这	不快乐	消失	,	但	这	清醒	剩余	.

过了一段时间，不快乐消失了，但清醒的情绪却保留了下来。

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] , [hiː; hi] [wʊd] [ækt][æz; əz][ə; eɪ][gɑːd][ʃʊd; ʃəd][ækt] .

From	now	on	,	he	would	act	as	a	god	should	act	.
从	现在	在	,	他	会	行为	作为	一个	上帝	应该	行为	.

从今以后，他将像神一样行事。

[ðə; ðiː] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər][nɑːt]['stuːpɪd] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['veri] ['klɪrli] .

The	natives	were	not	stupid	,	he	saw	that	very	clearly	.
这	本地人	是	不是	愚蠢的	,	他	锯	那	非常	清楚地	.

他很清楚地看到，当地人并不愚蠢。

[ðə; ðiː][fɜːrst][dʒʌgz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɑːbdʒekts] , [ʌv; əv]

The	first	jugs	they	had	offered	him	had	been	beautiful	objects	,	of
这	第一的	水罐	他们	有	提供	他	有	到过	美丽的	对象	,	的

['eksələnt] ['wɜːrkmənʃɪp] .

excellent	workmanship	.
出色的	做工	.

他们最初送给他的那些水罐做工精美，非常漂亮。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ðiː]['oʊnli][juːz][hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][wʌz; wəz]

But	when	they	perceived	that	the	only	use	he	had	for	them	was
但	什么时候	他们	感知	那	这	仅有的	使用	他	有	为了	他们	曾是

[tuː; tə] [breɪk] [ðem; ðəm] ,

to	break	them	,
到	休息	他们	,

但当他们意识到他利用他们的唯一目的就是摧毁他们时，

[ðə; ðiː]['kwɑːləti] [diː'tiəriəreitid] ['ræpɪdli] .

the	quality	deteriorated	rapidly	.
这	质量	恶化	快速	.

质量迅速下降。

[naʊ] [ðə; ðiː][dʒʌgz] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [kruːd] [θɪŋz] [ɪn'diːd] ,

Now	the	jugs	they	brought	him	were	crude	things	indeed	,
现在	这	水罐	他们	带来	他	是	原油	事物	的确	,

他们给他带来的那些罐子确实很简陋。

[meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðiː][soʊl] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [smæʃt] .

made	for	the	sole	purpose	of	being	smashed	.
制成	为了	这	唯一	目的	的	存在	粉碎	.

制造的唯一目的就是被砸碎。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [haʊ] ['meni] ['ʌðər] [traɪbz] [hæd; həd] [trikt] [ðer; ðər][gɔdz] ['sɪmələrli] .

He	wondered	how	many	other	tribes	had	tricked	their	gods	similarly	.
他	想知道	如何	许多	其他	部落	有	被骗了	他们的	神	相似地	.

他想知道还有多少其他部落也用类似的方式欺骗过他们的神灵。

[noʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ɔːl]['stuːpɪd] .

No	,	they	were	not	at	all	stupid	.
不	,	他们	是	不是	在	全部	愚蠢的	.

不，他们一点也不蠢。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [æz; əz][hiː; hi][hɪm'self]

It	struck	him	that	with	such	advantages	of	civilization	as	he	himself
它	击	他	那	和	这样的	优势	的	文明	作为	他	他自己

[hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] ,

had	enjoyed	,
有	享受	,

他突然意识到，自己曾享有如此多的文明优势，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] .

they	would	have	gone	much	further	than	he	did	.
他们	会	有	已消失	很多	更远	比	他	做过	.

他们本可以走得比他更远。

[tuː] [wiːks] [ɔːr][soʊ]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər]

Two	weeks	or	so	after	he	had	come	down	from	the	sky	to	be	their
二	周	或者	所以	后	他	有	来	向下	从	这	天空	到	是	他们的

[gɑːd] ,

god	,
上帝	,

在他从天而降成为他们的神大约两周后，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

he	saw	that	they	had	learned	from	him	.
他	锯	那	他们	有	学习	从	他	.

他看出他们从他身上学到了东西。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ə'pɪrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ['werɪŋ] [ə; eɪ]['wʊd(ə)n] ['helmɪt] .

One	of	the	young	men	appeared	during	the	day	wearing	a	wooden	helmet	.
一	的	这	年轻的	男人	出现	期间	这	天	穿着	一个	木制的	头盔	.

白天，其中一个年轻人戴着木制头盔出现。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['helmɪt] ['ɑːbviəsli] ['pætərnd] ['æftər][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ]

It	was	a	helmet	obviously	patterned	after	his	own	,	although	it	had	no
它	曾是	一个	头盔	明显地	图案	后	他的	自己的	,	虽然	它	有	不

[glæs] [ɔːr]['plæstɪk] ,

glass	or	plastic	,
玻璃	或者	塑料	,

那显然是一顶仿照他自己的头盔制作的，虽然没有玻璃或塑料部件。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊpənɪŋz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər][left][blæŋk] .

and	the	openings	in	front	of	the	eyes	were	left	blank	.
和	这	开口	在	正面	的	这	眼睛	是	左边	空白的	.

眼睛前方的开口处则留空。

[ðə; ði] ['mɪθɪkl] [ɜːrθ] - ['hɪroʊ] , [prəu'miːθjuːs; -θiəs] , [hæd; həd] [brɔːt] ['faɪər] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	mythical	Earth	-	hero	,	Prometheus	,	had	brought	fire	down	from	the
这	神话	地球	-	英雄	,	普罗米修斯	,	有	带来	火	向下	从	这

[skaɪz] .

skies	.
天空	.

神话中的地球英雄普罗米修斯从天上带来了火种。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['helmɪt] .

He	had	brought	the	Helmet	.
他	有	带来	这	头盔	.

他带来了头盔。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['brædli] , [ðə; ði] ['helmɪt] - ['brɪŋə] .

He	was	Bradley	,	the	Helmet	-	Bringer	.
他	曾是	布拉德利	,	这	头盔	-	使者	.

他就是布拉德利，头盔使者。

['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndər'estɪmeɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['wɜːʃɪpə] .

Even	at	that	he	had	underestimated	his	worshippers	.
甚至	在	那	他	有	低估	他的	信徒	.

即便如此，他还是低估了他的信徒。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [ðə; ði] ['helmits] [wɜːr; wər] [ment] ['mɪrli] [fɔːr; fər]['ɔːrnəmənt]

He	had	thought	at	first	that	the	helmets	were	meant	merely	for	ornament
他	有	想法	在	第一的	那	这	头盔	是	意思是	仅仅	为了	装饰品

[ænd; ənd] [ˌdekə'reɪʃn] .

and	decoration	.
和	装饰	.

他起初认为这些头盔仅仅是装饰品而已。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] ['betər] [wʌn] [deɪ] [wen] [ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv] ['kriːtʃərz] [laɪk] ['flaɪɪŋ] ['lɪzərdz] [swept] [daʊn]

He	learned	better	one	day	when	a	swarm	of	creatures	like	flying	lizards	swept	down
他	学习	更好的	一	天	什么时候	一个	蜂群	的	生物	喜欢	飞行	蜥蜴	扫荡	向下

[aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [triːz] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪrs] ['ətæk] .

out	of	a	group	of	trees	in	a	fierce	attack	.
出去	的	一个	团体	的	树木	在	一个	凶猛的	攻击	.

有一天，一群像飞蜥一样的生物从树丛中俯冲而下，发动猛烈攻击，他才真正明白了这一点。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [noʊn] [ðæt] [sʌtʃ] ['kriːtʃərz] [ɪg'zɪstɪd] [hɪr] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ,

He	had	not	known	that	such	creatures	existed	here	,	and	now	that	he	saw	them	,
他	有	不是	已知	那	这样的	生物	存在	这里	,	和	现在	那	他	锯	他们	,

他之前并不知道这里存在这样的生物，现在他亲眼看到了，

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [haʊ] ['fɔːrtʃənət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [mɔːr] ['nuːmərəs] .

he	realized	how	fortunate	it	was	that	they	were	not	more	numerous	.
他	已实现	如何	幸运	它	曾是	那	他们	是	不是	更多的	很多的	.

他意识到他们人数不多是多么幸运。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ʃɑːrp] [tiːθ] [ænd; ənd] ['ʃɑːrpər] [klɔːz] ,

They	had	sharp	teeth	and	sharper	claws	,
他们	有	锋利的	牙齿	和	更锐利	爪子	,

它们长着锋利的牙齿和更锋利的爪子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːr] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fə'rɑːsəti] [ðæt] [strʌk] [fɪr] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

and	they	tore	at	his	head	with	a	ferocity	that	struck	fear	into	his	heart	.
和	他们	撕裂	在	他的	头	和	一个	恶	那	击	害怕	进入	他的	心	.

他们凶狠地撕扯着他的头颅，那凶狠程度让他心惊胆战。

[hɪz; ɪz] [gʌn] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [les] [juːz] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

His	gun	was	of	less	use	than	usual	against	them	.
他的	枪	曾是	的	较少的	使用	比	通常	反对	他们	.

他的枪对他们来说不如往常那么管用。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [kætʃ] [wʌn] [ɔːr] [tuː] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðər] [muːvd] [tuː] ['swɪftli] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [eɪm] .

He	could	catch	one	or	two	,	but	the	others	moved	too	swiftly	for	him	to	aim	.
他	可以	抓住	一	或者	二	,	但	这	其他的	已搬	也	迅速地	为了	他	到	目的	.

他能抓住一两只，但其他的移动速度太快，他无法瞄准。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɔːr] ['wʊd(ə)n] ['helmits] ,

By	this	time	,	others	of	the	natives	wore	wooden	helmets	,
经过	这	时间	,	其他的	的	这	本地人	穿着	木制的	头盔	,

此时，其他一些土著居民也戴上了木制头盔。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [klɔːz] [rɪpt] ['splɪntər] ['æftər] ['splɪntər] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .

and	he	could	see	how	the	sharp	claws	ripped	splinter	after	splinter	from	them	.
和	他	可以	看	如何	这	锋利的	爪子	撕裂	碎片	后	碎片	从	他们	.

他能看到锋利的爪子如何从它们身上撕下一根又一根的碎片。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɜːrdz] [ɔːr] ['lɪzərdz] , [ɔːr] [wət'evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , ['dɪdnt] [goʊ] [ʌn'skeɪðd] .

But	the	birds	or	lizards	,	or	whatever	they	were	,	didn't	go	unscathed	.
但	这	鸟类	或者	蜥蜴	,	或者	任何	他们	是	,	没有	去	毫发无损	.

但是这些鸟类、蜥蜴或其他什么动物，都没能毫发无损。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][skɪn] ['beloʊz] , ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [bluː] [ə; eɪ] [greɪ] [mɪst][æt; ət]

From	a	sort	of	skin	bellows	,	several	of	the	natives	blew	a	gray	mist	at
从	一个	种类	的	皮肤	风箱	,	一些	的	这	本地人	吹	一个	灰色的	薄雾	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

几个土著人从一种类似皮制风箱的装置中向他们吹出一团灰色的雾气。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [mɪst] [meɪd] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leðər] [skɪn] ,

and	where	the	mist	made	contact	with	the	leather	skin	,
和	在哪里	这	薄雾	制成	接触	和	这	皮革	皮肤	,

以及雾气接触到皮革的地方，

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['kriːtʃərz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['perəlaɪzd] [ɪn][mɪd] - [flaɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə]

the	flying	creatures	seemed	to	be	paralyzed	in	mid	-	flight	,	and	they	fell	to
这	飞行	生物	似乎	到	是	瘫痪	在	中	-	航班	,	和	他们	跌倒	到

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

这些飞行生物似乎在飞行途中突然瘫痪，然后坠落到地面。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːzəli] [krʌʃt] [tuː; tə] [deθ] .

where	they	were	easily	crushed	to	death	.
在哪里	他们	是	容易地	碎	到	死亡	.

他们很容易就被压死了。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] [faɪt] [ænd; ənd][fled] ,

By	the	time	they	had	given	up	the	fight	and	fled	,
经过	这	时间	他们	有	给定	向上	这	斗争	和	逃亡	,

当他们放弃抵抗逃跑时，

[hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['laɪɪŋ] [ded] .

half	a	dozen	of	them	were	lying	dead	.
一半	一个	打	的	他们	是	说谎	死的	.

其中有六人已经死亡。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] ['juːsləs] [fɔːr; fər] [fuːd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪzn] [ðeɪ] [kən'teɪnd] .

They	were	evidently	useless	for	food	because	of	the	poison	they	contained	.
他们	是	显然	无用	为了	食物	因为	的	这	毒	他们	包含	.

它们显然不能食用，因为它们含有毒素。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ][juːz][fɔːr; fər]

He	was	surprised	to	see	,	however	,	that	the	natives	still	had	a	use	for
他	曾是	惊讶	到	看	,	然而	,	那	这	本地人	仍然	有	一个	使用	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

然而，令他惊讶的是，当地人仍然对它们有用途。

[ðeɪ] ['drægd] [ðə; ði] [ded] ['kriːtʃərz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [krɑːps] ,

They	dragged	the	dead	creatures	into	a	field	of	growing	crops	,
他们	拖拽	这	死的	生物	进入	一个	场地	的	生长	农作物	,

他们把死去的动物拖到一片正在生长的庄稼地里。

[ænd; ənd][left][ðem; ðəm][ðer; ðər][tuː; tə][rɑːt]['ɪntuː]['fɜːrtəlaɪzər] .

and	left	them	there	to	rot	into	fertilizer	.
和	左边	他们	那里	到	腐烂	进入	肥料	.

然后把它们留在那里腐烂成肥料。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['ɪnsɪdənts][æz; əz] [ðɪs] , [hiː; hi] [faʊnd] , [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [rer] .

But	such	incidents	as	this	,	he	found	,	were	to	be	rare	.
但	这样的	事件	作为	这	,	他	成立	,	是	到	是	稀有的	.

但他发现，这类事件实属罕见。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [ðə; ði][laɪf] [hɪr] [wʌz; wəz] ['piːsf(ə)l] ,

For	the	most	part	,	the	life	here	was	peaceful	,
为了	这	最多	部分	,	这	生活	这里	曾是	和平	,

这里的生活总体上是平静的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['laɪkɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .

and	he	found	himself	liking	it	more	and	more	.
和	他	成立	他自己	喜欢	它	更多的	和	更多的	.

他发现自己越来越喜欢它了。

[naʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['læftər] , [hiː; hi] ['wʌndɝd] [ə'gen] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt]

Now	,	without	laughter	,	he	wondered	again	what	his	mother	would	have	thought
现在	,	没有	笑声	,	他	想知道	再次	什么	他的	母亲	会	有	想法

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	him	.
的	他	.

现在，他不再笑了，再次想着他的母亲会如何看待他。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [praʊd] .

She	would	have	been	proud	.
她	会	有	到过	自豪的	.

她会感到自豪的。

[hiː; hi]['riːəlaɪzd] [naʊ] [ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər][best][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

He	realized	now	that	she	had	done	her	best	for	him	.
他	已实现	现在	那	她	有	完毕	她	最好的	为了	他	.

他现在意识到，她已经尽力帮助他了。

[ænd; ənd] [wen] ['evri] [wʌn] [els] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][hoʊp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] .

And	when	every	one	else	had	given	up	hope	for	him	,	she	had	not	.
和	什么时候	每一个	一	别的	有	给定	向上	希望	为了	他	,	她	有	不是	.

当所有人都对他失去希望的时候，她却没有。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prə'tektɪd] [hɪm; ɪm] [tuː] [mʌtʃ] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɜːrli] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði]

Perhaps	she	had	protected	him	too	much	—	but	she	had	early	learned	the
也许	她	有	受保护	他	也	很多	—	但	她	有	早期的	学习	这

[niːd] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] .

need	for	protection	.
需要	为了	保护	.

或许她对他保护过度了——但她很早就明白了被保护的必要性。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [laɪt] .

He	could	look	at	her	now	in	a	new	light	.
他	可以	看	在	她	现在	在	一个	新的	光	.

他现在可以用全新的眼光看待她了。

[hɜːr; hər] [oʊn] ['fɑːðər] [hæd; həd][daɪd] ['ɜːrli] [ɪn][laɪf] ,

Her	own	father	had	died	early	in	life	,
她	自己的	父亲	有	死亡	早期的	在	生活	,

她的父亲早逝。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [suːn] ['æftər][hɜːr; hər][sʌn][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] .

and	then	her	husband	soon	after	her	son	had	been	born	.
和	然后	她	丈夫	很快	后	她	儿子	有	到过	出生	.

儿子出生后不久，她的丈夫也嫁给了她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [feɪst] [ə; eɪ] [tʌf] [faɪt] ,

She	had	faced	a	tough	fight	,
她	有	面对	一个	艰难的	斗争	,

她经历了一场艰苦的战斗，

[ænd; ənd][hæd; həd] [θɔ:t] [tu:; tə] [sper] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hɜ:r'self][hæd; həd] [gɔ:n] [θru:] .

and	had	thought	to	spare	him	what	she	herself	had	gone	through	.
和	有	想法	到	空闲的	他	什么	她	她自己	有	已消失	通过	.

她想让他免受自己所经历的痛苦。

[tu:] [bæd][ʃi:; ʃi]['hædnt]['ri:əlaɪzd][ɪg'zæktli] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['du:ɪŋ] .

Too	bad	she	hadn't	realized	exactly	what	she	was	doing	.
也	坏的	她	之前没有	已实现	确切地	什么	她	曾是	正在做	.

可惜她当时并没有意识到自己究竟在做什么。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'bɪlətɪ] , [æz; əz][ðə; ði][oʊld]['epɪgræm][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:]

She	was	bringing	him	up	with	the	ability	,	as	the	old	epigram	had	it
她	曾是	带来	他	向上	和	这	能力	,	作为	这	老的	警句	有	它

,

,

,

她把他培养成了能够做到这一点的人，正如那句古老的格言所说。

[tu:; tə] [rɪ'zɪst] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][temp'teɪʃ(ə)n] .

to	resist	everything	but	temptation	.
到	抵抗	一切	但	诱惑	.

除了诱惑之外，要抵制一切。

[ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] [sti:l] [ðæt] ['peti] [kæʃ] ,

The	temptation	to	steal	that	petty	cash	,
这	诱惑	到	偷	那	小气	现金	,

偷窃零钱的诱惑，

[tu:; tə][pʊt][hɪz; ɪz][hændz]['ɪntu:][ə; eɪ] [drʌŋks] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd][lɪft][ðə; ði]['mænz] ['wɑ:lɪt] ,

to	put	his	hands	into	a	drunk's	pocket	and	lift	the	man's	wallet	,
到	放	他的	双手	进入	一个	醉汉	口袋	和	举起	这	男人的	钱包	,

他把手伸进醉汉的口袋里，偷走了他的钱包。

[tu:; tə][laɪ][tu:; tə][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜ:rl] , [tu:; tə][slʌg][ə; eɪ] ['helpləs] ['vɪktɪm] — [hi:; hi][hæd; həd]

to	lie	to	a	pretty	girl	,	to	slug	a	helpless	victim	—	he	had
到	说谎	到	一个	漂亮的	女孩	,	到	蛞蝓	一个	无助	受害者	—	他	有

[rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

resisted	none	of	them	.
抵抗	没有任何	的	他们	.

对漂亮女孩撒谎，殴打无助的受害者——他一个也没抗拒过。

[hi:; hi][hæd; həd][rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðæt] [deɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [pɔ:d] [ðə; ði]

He	had	resisted	nothing	until	that	day	he	had	poured	the
他	有	抵抗	没有什么	直到	那	天	他	有	倾倒	这

['dʒʌgfʊl][ʌv; əv] ['lɪkər] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [smæʃt] [ðə; ði][dʒʌg][ɪt'self] .

jugful	of	liquor	on	the	ground	and	smashed	the	jug	itself	.
满满一壶	的	酒	在	这	地面	和	粉碎	这	水壶	本身	.

直到那天，他才打破了沉默，把那壶酒倒在地上，然后把壶摔得粉碎。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][hi:; hi] [bleɪm] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] ?

But	could	he	blame	his	mother	for	all	that	?
但	可以	他	责备	他的	母亲	为了	全部	那	?

但他能把这一切都归咎于他的母亲吗?

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔ:lt] .

It	had	all	been	his	own	fault	.
它	有	全部	到过	他的	自己的	过错	.

这一切都是他咎由自取。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːlt] [ɪf] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [nuː] [temp'teɪʃ(ə)n]

And	it	would	be	his	own	fault	if	he	failed	to	resist	the	new	temptation
和	它	会	是	他的	自己的	过错	如果	他	失败的	到	抵抗	这	新的	诱惑

[ðæt] [naʊ] [riəd] [ɪts] ['prɪti] [hed] — - .

that	now	reared	its	pretty	head	—	Aoooya	.
那	现在	饲养	它是	漂亮的	头	—	-	.

如果他无法抵挡住眼前这个新的诱惑——啊啊啊，那都是他自己的错。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hʌt] - [ʃraɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['praɪvət]['lɪt(ə)l]['serəmoʊni]

She	had	taken	to	coming	to	his	hut	-	shrine	for	a	private	little	ceremony
她	有	已采取	到	未来	到	他的	小屋	-	神社	为了	一个	私人的	小的	仪式

[ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊn] .

of	her	own	.
的	她	自己的	.

她开始经常到他的茅屋神龛进行她自己的私人小型仪式。

[juː; jʊ] [maɪt] ['ɔːlmoʊst][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['fɔːlən][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz]

You	might	almost	have	thought	that	she	had	fallen	in	love	with	him	as
你	可能	几乎	有	想法	那	她	有	倒下	在	爱	和	他	作为

[æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

an	individual	.
一个	个人	.

你几乎会以为她爱上了他这个人。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] ['weðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'prest] [baɪ][hɪz; ɪz] ['helmɪt] .

He	wondered	whether	she	had	been	impressed	by	his	helmet	.
他	想知道	无论	她	有	到过	印象深刻	经过	他的	头盔	.

他想知道她是否对他的头盔印象深刻。

[dɪd][ʃiː; ʃi] [teɪk] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['æktʃuəl] [hed] ?

Did	she	take	that	to	be	his	actual	head	?
做过	她	拿	那	到	是	他的	实际的	头	?

她以为那就是他的头吗?

[noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

No	,	of	course	not	.
不	,	的	课程	不是	.

不，当然不是。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] ['helmɪts] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,

They	had	made	helmets	for	themselves	,
他们	有	制成	头盔	为了	他们自己	,

他们给自己做了头盔，

['ðerfɔːr] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [wɔːr] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['helmɪt] .

therefore	they	knew	that	the	thing	he	wore	was	also	a	helmet	.
所以	他们	知道	那	这	事物	他	穿着	曾是	还	一个	头盔	.

因此他们知道他戴的东西也是头盔。

[pər'hæps] [ðeɪ] [nuː] [mɔːr] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][hiː; hi] [θɔːt] .

Perhaps	they	knew	more	about	him	than	he	thought	.
也许	他们	知道	更多的	关于	他	比	他	想法	.

或许他们比他自己更了解他。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] .

But	they	continued	to	worship	him	,	that	was	the	main	thing	.
但	他们	持续	到	崇拜	他	,	那	曾是	这	主要的	事物	.

但他们仍然继续崇拜他，这才是最重要的。

[ænd; ənd] - [brɔ:t] [hɪm; ɪm] , ['evri] [deɪ] , ['lɪt(ə)l]['prez(ə)nts] , ['speʃ(ə)l] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [fu:d]

And	Aoooya	brought	him	,	every	day	,	little	presents	,	special	flowers	and	food
和	-	带来	他	,	每一个	天	,	小的	礼物	,	特别的	花朵	和	食物

['delɪkəsɪz] ,

delicacies	,
美味佳肴	,

而阿奥雅每天都给他带小礼物、特别的鲜花和美味佳肴。

[ðæt] ['ɑ:rgju:d][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] .

that	argued	a	personal	affection	.
那	争论	一个	个人的	感情	.

这表明存在个人情感。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['deɪndʒər] [ðæt] [hi:; hi] ['rekəgnaɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

This	was	a	danger	that	he	recognized	from	the	beginning	.
这	曾是	一个	危险	那	他	认可	从	这	开始	.

他从一开始就意识到了这种危险。

[pər'hæps][ə; eɪ][gɑ:d] [maɪt] [fɔ:l][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɔ:rt(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] ['gɑ:dlinəs] .

Perhaps	a	god	might	fall	in	love	with	a	mortal	without	losing	his	godliness	.
也许	一个	上帝	可能	落下	在	爱	和	一个	凡人	没有	输	他的	敬虔	.

或许神明可以爱上凡人而不丧失神性。

[pər'hæps] .

Perhaps	.
也许	.

也许。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['hæpənd] [bɪ'fɔ:r] .

It	had	happened	before	.
它	有	发生	前	.

以前也发生过这种情况。

[bʌt; bət] , [haʊ'evər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [maɪt] [ri'ækt][tu:; tə][ðə; ði][aɪ'di:ə] ,

But	,	however	the	rest	of	the	tribe	might	react	to	the	idea	,
但	,	然而	这	休息	的	这	部落	可能	反应	到	这	主意	,

但是，无论部落里的其他人对这个想法作何反应，

['brædli] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [wʌn] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [laɪkt] [tu:; tə] [steɪ] [nɪr] [ðə; ði][gɜ:rl] ,

Bradley	had	noticed	one	young	man	who	liked	to	stay	near	the	girl	,
布拉德利	有	注意到	一	年轻的	男人	WHO	喜欢	到	停留	靠近	这	女孩	,

布拉德利注意到有个年轻男子喜欢待在那个女孩附近。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðɪs] ['raɪv(ə)l] ['wʊdnt] [teɪk] ['kaɪndli][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] .

and	he	knew	that	this	rival	wouldn't	take	kindly	to	it	at	all	.
和	他	知道	那	这	竞争对手	不会	拿	亲切地	到	它	在	全部	.

他知道这个对手绝对不会对此表示欢迎。

[hi:; hi] [maɪt] [rɪ'zent] [ðə; ði]['gɑ:dz] [bɪ'heɪvjər] .

He	might	resent	the	god's	behavior	.
他	可能	怨恨	这	神的	行为	.

他可能会对神的行为感到不满。

[ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənd] [wen] [ði:z] ['pi:p(ə)l] ['dɪdnt] [laɪk][ðə; ði] [wei] [ə; eɪ][gɑ:d] [bɪ'heɪvd] ?

And	what	happened	when	these	people	didn't	like	the	way	a	god	behaved	?
和	什么	发生	什么时候	这些	人们	没有	喜欢	这	方式	一个	上帝	表现	?

如果这些人不喜欢神的行为方式，会发生什么呢?

[waɪ] , [ðeɪ] [strʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔ:f] .

Why	,	they	struck	his	head	off	.
为什么	,	他们	击	他的	头	离开	.

他们把他的头砍掉了。

[ðə; ði][gɑːd] [maɪt] [ækt][fɜːrst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

The	god	might	act	first	,	of	course	.
这	上帝	可能	行为	第一的	,	的	课程	.

当然，神也可能先采取行动。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['wʊdnt] [stænd][ə; eɪ] [tʃæns] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz] [gʌn] .

The	young	man	wouldn't	stand	a	chance	against	him	if	he	used	his	gun	.
这	年轻的	男人	不会	站立	一个	机会	反对	他	如果	他	用过的	他的	枪	.

如果那个年轻人用枪，他根本没有胜算。

[ɪn][fækt] , ['brædli] [kʊd; kəd][blæst][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [ˌʌnəb'zɜːrvd] , [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌdɪsə'pɪr] ['ɪntuː] ['veɪpər] ,

In	fact	,	Bradley	could	blast	the	other	man	unobserved	,	make	him	disappear	into	vapor	,
在	事实	,	布拉德利	可以	爆炸	这	其他	男人	未被观察到的	,	制作	他	消失	进入	汽	,

事实上，布拉德利可以悄无声息地干掉对方，让他化为乌有。

[wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] ['eni] ['treɪsɪz][ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi][daɪd] .

without	leaving	any	traces	of	how	he	died	.
没有	离开	任何	痕迹	的	如何	他	死亡	.

没有留下任何关于他如何死亡的痕迹。

[ðæt] [wʌz; wəz]['mɜːrdər] , [bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ][gɑːd] ['kudnt] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]['mɜːrdər] ,

That	was	murder	,	but	if	a	god	couldn't	get	away	with	murder	,
那	曾是	谋杀	,	但	如果	一个	上帝	不能	得到	离开	和	谋杀	,

那是谋杀，但如果连神都不能逍遥法外，

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][gɑːd][wʌz; wəz][hiː; hi] ?

what	sort	of	god	was	he	?
什么	种类	的	上帝	曾是	他	?

他究竟是怎样的神?

[ə; eɪ] ['prɪti] [pʊr] , [tʃiːp] [sɔːrt] [ɪn'diːd] .

A	pretty	poor	,	cheap	sort	indeed	.
一个	漂亮的	贫穷的	,	便宜的	种类	的确	.

确实是那种很差劲、很廉价的类型。

[jes] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːlz] .

Yes	,	he	could	make	his	own	rules	.
是的	,	他	可以	制作	他的	自己的	规则	.

是的，他可以自己制定规则。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][ɑːn] , [meɪn'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['gɑːdhʊd] [baɪ]['lɪt(ə)l] ['məːdəz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ,

And	he	could	go	on	,	maintaining	his	godhood	by	little	murders	of	that	sort	,	,
和	他	可以	去	在	,	保持	他的	神性	经过	小的	谋杀案	的	那	种类	,	,

他可以继续这样做，通过这类小谋杀来维持他的神性。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['dedli] ['mɪrəklz] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [heitid] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

and	other	deadly	miracles	,	until	they	hated	him	more	than	they	loved	him	.
和	其他	致命	奇迹	,	直到	他们	憎恨	他	更多的	比	他们	喜爱	他	.

以及其他致命的奇迹，直到他们恨他胜过爱他。

[ðæt] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ɪn'evɪtəbli] .

That	would	follow	inevitably	.
那	会	跟随	不可避免地	.

那将是必然发生的。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðeɪ] [ɔːl] [heitid] [hɪm; ɪm] , [nɑːt]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [gʌn] [wʊd] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

And	**then**	**,**	**when**	**they**	**all**	**hated**	**him**	**,**	**not**	**even**	**his**	**gun**	**would**	**save**	**him**	**.**
和	然后	,	什么时候	他们	全部	憎恨	他	,	不是	甚至	他的	枪	会	节省	他	.

后来，当所有人都恨他的时候，就连他的枪也救不了他了。

[ðen] —

Then	**—**
然后	—

然后-

" [jʊə(r)] [ə; eɪ]['laɪər] , " [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] ['fɪrsli] .

"	**You're**	**a**	**liar**	**,**	**"**	**he**	**told**	**himself**	**fiercely**	**.**
"	你是	一个	说谎者	,	"	他	讲述	他自己	激烈地	.

“你是个骗子，”他狠狠地对自己说。

" [ðæt] ['iznt] [ðə; ði] [θɪŋ] [jʊə(r)] [ə'freɪd] [ʌv; əv] .

"	**That**	**isn't**	**the**	**thing**	**you're**	**afraid**	**of**	**.**
"	那	不是	这	事物	你是	害怕的	的	.

“那不是你害怕的东西。”

[jʊr; jər] ['wiːknəs] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [dəunt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mɜːrdərəs] ['neɪtʃər] .

Your	**weakness**	**is**	**that**	**you**	**don't**	**have**	**a**	**murderous**	**nature**	**.**
你的	弱点	是	那	你	不	有	一个	杀人犯	自然	.

你的弱点在于你没有杀人的本性。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [kɪl] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

You	**could**	**kill**	**one**	**or**	**two**	**of**	**them**	**and**	**get**	**away**	**with**	**it**	**,**
你	可以	杀	一	或者	二	的	他们	和	得到	离开	和	它	,

你可以杀掉他们中的一两个人而不受惩罚。

[ænd; ənd] [juːd] [biː; bi]['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kən'troʊl] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [kɪl] [noʊ] [mɔːr] .

and	**you'd**	**be**	**able**	**to**	**control**	**yourself**	**and**	**kill**	**no**	**more**	**.**
和	你会	是	有能力的	到	控制	你自己	和	杀	不	更多的	.

这样你就能控制自己，不再杀人了。

[ðæt] [taɪm] [juː; jʊ] [hɪt] [ðə; ði] [mæn] ['oʊvər] [ðə; ði] [hed] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ['iːðər] .

That	**time**	**you**	**hit**	**the**	**man**	**over**	**the**	**head**	**,**	**you**	**didn't**	**intend**	**to**	**kill**	**him**	**either**	**.**
那	时间	你	打	这	男人	超过	这	头	,	你	没有	打算	到	杀	他	任何一个	.

那次你用重物击打那人的头部，你也不是想杀了他。

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['fraɪt(ə)nd] , [æt; ət] [fɜːrst] , ['eniweɪ] , [baɪ] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt]

You	**were**	**more**	**frightened**	**,**	**at**	**first**	**,**	**anyway**	**,**	**by**	**the**	**thought**	**that**	**you**	**might**
你	是	更多的	害怕	,	在	第一的	,	反正	,	经过	这	想法	那	你	可能

[hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] ,

have	**killed**	**him**	**,**
有	被杀	他	,

起初，你更害怕的是自己可能杀了他。

[ðæn; ðən] [baɪ] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːt] .

than	**by**	**the**	**danger**	**of**	**being**	**caught**	**.**
比	经过	这	危险	的	存在	捕捉	.

比被抓的危险更大。

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˌoʊvər'dʒɔɪd] [wen] [hiː; hi] [lɪvd] .

You	**were**	**overjoyed**	**when**	**he**	**lived**	**.**
你	是	欣喜若狂	什么时候	他	居住地	.

他活着的时候，你非常高兴。

" [juː; jʊ] [heɪt] [tuː; tə] [kɪl] , [ðæts] [jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] .

"	**You**	**hate**	**to**	**kill**	**,**	**that's**	**your**	**trouble**	**.**
"	你	恨	到	杀	,	那就是	你的	麻烦	.

“你恨杀人，那是你的问题。”

[juːv]	[hæd; həd][ə; eɪ]	[sens]	[ʌv; əv][rɪˌspɑːnsəˈbɪləti]	[ɔːl]	[əˈlɔːŋ]	,	[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː]	['nevər]	[hæd; həd][ə; eɪ]	[tʃæns]	[tuː; tə]	[dɪˈveləp]	.
You've	**had**	**a**	**sense**	**of**	**responsibility**	**all**	**along**	**,**	**but**	**it**	**never**	**had**	**a**	**chance**	**to**	**develop**	**.**
你已经	有	一个	感觉	的	责任	全部	沿着	,	但	它	绝不	有	一个	机会	到	发展	.

你一直都很有责任感，只是没有机会发展而已。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

神(Divinity)
第2/2页

[naʊ] [its] [dɪ'veləpt] .
Now it's developed .
现在 它是 发达 .

现在它已经开发出来了。

[juː; jʊ] [fiːl] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , [fɔːr; fər] - [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðiː][rest][ʌv; əv]
You feel responsible for these people , for Aoooya and for the rest of
你 感觉 负责任的 为了 这些 人们 , 为了 - 和 为了 这 休息 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

你觉得自己对这些人负有责任，对阿奥亚以及其他所有人。

[ðæts] [waɪ] [juː; jʊ][kɑːnt] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
That's why you can't take advantage of them .
那就是 为什么 你 不能 拿 优势 的 他们 .

所以你才无法利用他们。

[juːv] [bɪn] [poʊzɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel][ɔːl][jʊr; jər][laɪf] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [dʒʌst][ə; eɪ]
You've been posing as a rebel all your life , and you're just a
你已经 到过 摆姿势 作为 一个 反叛 全部 你的 生活 , 和 你是 只是 一个
[rɪ'spektəbl] ,
respectable ,
可敬 ,

你一辈子都在装叛逆者，其实你只是个体面人而已。

[lɔː] - [ə'baɪdɪŋ] ['sɪtɪzn] [æt; ət] [hɑːrt] .
law - abiding citizen at heart .
法律 - 遵守 公民 在 心 .

本质上是一个守法公民。

" [hiː; hi] [wɪnst] [æt; ət][ðə; ðiː] [θɔːt] .
" He winced at the thought .
" 他 畏缩 在 这 想法 .

想到这里，他不禁皱起了眉头。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [sə'saɪəti][hæd; həd]['nevər] [ək'septɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌvælju'eɪʃn] .
His own society had never accepted him at his own valuation .
他的 自己的 社会 有 绝不 公认 他 在 他的 自己的 估值 .

他所在的社会从未以他自己的标准来认可他。

[ðɪs] [wʌn] [tʊk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] ['biːɪŋ] [ðæn; ðən][hiː; hi] [tʊk] [hɪm'self] ,
This one took him for a much greater being than he took himself ,
这 一 采取 他 为了 一个 很多 更大的 存在 比 他 采取 他自己 ,

这个人把他看得比他自己认为的要伟大得多。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə] [wʌt]
and there seemed to be nothing to do but to live up to what
和 那里 似乎 到 是 没有什么 到 做 但 到 居住 向上 到 什么
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] .
he was expected to be .
他 曾是 预期的 到 是 .

他似乎别无选择，只能努力达到人们对他的期望。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , - [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['temptɪŋ] ['mɔːrs(ə)l] , [ænd; ənd] ['suːnər] [ɔːr] ['leɪtər] ,

All	the	same	,	Aoooya	continued	to	be	a	tempting	morsel	,	and	sooner	or	later	,
全部	这	相同的	,	-	持续	到	是	一个	诱人的	小块	,	和	很快	或者	之后	,

尽管如此，Aoooya 依然是一道诱人的美味，迟早有一天，

[hiː; hi] [fɪrd] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [hɜːr; hər] .

he	feared	,	he	would	not	be	able	to	resist	her	.
他	害怕	,	他	会	不是	是	有能力的	到	抵抗	她	.

他害怕自己无法抗拒她。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['plænɪt] [ɪt'self] [prə'vaɪdɪd] [ə; eɪ] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] .

And	then	the	planet	itself	provided	a	diversion	.
和	然后	这	行星	本身	假如	一个	导流	.

然后，这颗星球本身就提供了一种消遣。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['presɪdʒd] ,

They	had	never	seen	such	a	thing	and	had	no	idea	of	what	it	presaged	,
他们	有	绝不	已见	这样的	一个	事物	和	有	不	主意	的	什么	它	预示	,

他们从未见过这样的景象，也完全不知道这预示着什么。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [nuː] .

but	he	knew	.
但	他	知道	.

但他知道。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ɑːn] ['viːnəs] ,

He	had	heard	of	it	on	Earth	and	on	Venus	,
他	有	听到	的	它	在	地球	和	在	金星	,

他听说过地球上和金星上的这种现象。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] ['ʌðər] [p'lænɪts] [wer] [ðə; ði] [rɑːk] [fɔr'meɪʃənz] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] ['setld] [daʊn] .

and	he	had	seen	it	on	other	planets	where	the	rock	formations	had	not	yet	settled	down	.
和	他	有	已见	它	在	其他	行星	在哪里	这	岩石	阵型	有	不是	然而	定居	向下	.

他曾在其他星球上见过这种现象，那里的岩层尚未稳定下来。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hɑːloʊ] [ə'pɪrd] [fɜːrst] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

A	little	hollow	appeared	first	in	the	ground	,
一个	小的	空洞的	出现	第一的	在	这	地面	,

地面上首先出现了一个小凹陷，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [aʊt] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [bloʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] .

and	then	the	hollow	was	pushed	out	and	suddenly	blown	into	the	air	.
和	然后	这	空洞的	曾是	推动	出去	和	突然	吹	进入	这	空气	.

然后空心部分被推出来，突然被吹到了空中。

[stiːm] ['hwisld] [θruː] [ðə; ði] ['nuːli] [meɪd] [vent] ,

Steam	whistled	through	the	newly	made	vent	,
蒸汽	吹口哨	通过	这	新	制成	发泄	,

蒸汽从新开的通风口呼啸而出。

[ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [stiːm] [ænd; ənd] [hɑːt] [dʌst] [ænd; ənd] [red] [hɑːt] ['frægmənts] [ʌv; əv] [rɑːk] .

a	shower	of	steam	and	hot	dust	and	red	hot	fragments	of	rock	.
一个	淋浴	的	蒸汽	和	热的	灰尘	和	红色的	热的	片段	的	岩石	.

一阵蒸汽、热尘和炽热的岩石碎片喷涌而出。

['sloʊli] [ðə; ði] [vent] [gruː] ,
Slowly the vent grew ,
缓慢地 这 发泄 生长 ,

通风口慢慢扩大，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [klaʊd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['terɪfaɪɪŋ] ['gaɪzər] ['daːkənd] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [spred] ['pænɪk]
until the cloud from the terrifying geyser darkened the sky and spread panic
直到 这 云 从 这 恐怖 喷泉 变暗 这 天空 和 传播 恐慌
[θruː] [ðə; ði] [traɪb] .
through the tribe .
通过 这 部落 .

直到可怕的间歇泉喷出的云雾遮蔽了天空，恐慌蔓延到整个部落。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [nekst] .
He knew what would happen next .
他 知道 什么 会 发生 下一个 .

他知道接下来会发生什么。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] ['terər] , [bʌt; bət] [nɑːt] [fɔːr; fər] [wʌn] ['moʊmənt] [wʌz; wəz] [hiː; hi]
They were running around in terror , but not for one moment was he
他们 是 跑步 大约 在 恐怖 , 但 不是 为了 一 片刻 曾是 他
[hɪm'self] [ɪn] [daʊt] .
himself in doubt .
他自己 在 怀疑 .

他们惊恐地四处逃窜，但他自己却从未动摇过。

[hiː; hi] [dɔnd] [hɪz; ɪz] [kəm'pliːt] [speɪs] [suːt] , [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [mɔːr] ,
He donned his complete space suit , in order to impress them the more ,
他 穿戴 他的 完全的 空间 套装 , 在 命令 到 令人印象深刻 他们 这 更多的 ,

为了给他们留下更深刻的印象，他穿上了全套宇航服。

[ðen] [stɔːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sed] , " [pɪk] [ʌp] [ɔːl] [jʊr; jər]
then stalked into the middle of them , and said , " Pick up all your
然后 跟踪 进入 这 中间 的 他们 , 和 说 , " 挑选 向上 全部 你的
[pə'zeʃnz] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .
possessions and follow me .
财产 和 跟随 我 .

然后他大步走到他们中间，说道："收拾好你们所有的东西，跟我来。"

" [ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,
" They stared at him ,
" 他们 凝视 在 他 ,

他们盯着他看，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [baɪ] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [ʌv; əv] [wʌn]
and he showed them what he meant by picking up the belongings of one
和 他 显示 他们 什么 他 意思是 经过 挑选 向上 这 财物 的 一
['haʊshoʊld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [glʌvd] [hændz] ,
household in his gloved hands ,
家庭 在 他的 戴手套 双手 ,

他戴着手套，拿起一家人的物品，向他们展示了他的意思。

[ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] ['wʊmən] .
and handing them to a waiting woman .
和 处理 他们 到 一个 等待 女士 .

然后将它们交给等候的一位女士。

[ðen] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [grɑːspt] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] [ɔːl] [ðeɪ] [oʊnd] ,
Then , when they had grasped the idea and were gathering all they owned ,
然后 , 什么时候 他们 有 抓住 这 主意 和 是 采集 全部 他们 拥有 ,

然后，当他们明白了其中的道理，并开始收拾所有家当之后，

[hiː; hi][led][ðem; ðəm] [tɔːrd] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .

he	led	them	toward	the	safety	of	the	trees	.
他	引领	他们	朝向	这	安全	的	这	树木	.

他带领他们走向树林深处，那里很安全。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][set] [ɔːf] , [ðə; ði]['lɑːvə][bɪ'gæn][tuː; tə] [floʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] -

Five	minutes	after	they	had	set	off	,	the	lava	began	to	flow	from	the	new	-
五	分钟	后	他们	有	放	离开	,	这	岩浆	开始	到	流动	从	这	新的	-

[bɔːrn][vɑːl'keɪnoʊ] ,

born	volcano	,
出生	火山	,

他们出发五分钟后，新生的火山开始喷出熔岩。

['skɔːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'raʊnd] , [spɑːrks] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd]

scorching	the	ground	for	a	hundred	yards	around	,	sparks	smoking	and
灼热	这	地面	为了	一个	百	码	大约	,	火花	吸烟	和

['smərldərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['triːˌtɔps] .

smoldering	in	the	treetops	.
闷烧	在	这	树梢	.

周围百米范围内地面都被烧焦，火星在树梢上冒着烟，闷烧着。

[ðə; ði] [hed] [stɑːrt][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][help][ðem; ðəm] [ɪ'skeɪp]

The	head	start	he	had	given	them	was	enough	to	help	them	escape
这	头	开始	他	有	给定	他们	曾是	足够的	到	帮助	他们	逃脱

[ðə; ði] [rɪ'zʌltənt] ['fɔːrɪst]['faɪər] .

the	resultant	forest	fire	.
这	结果	森林	火	.

他给他们的先机足以帮助他们逃离随之而来的森林大火。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ðeɪ] ['trævld] , [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['fɔːrɪst] [wɪtʃ] ['kudnt] [bɜːrn] ,

All	that	day	they	traveled	,	until	finally	they	came	to	a	forest	which	couldn't	burn	,
全部	那	天	他们	旅行	,	直到	最后	他们	来了	到	一个	森林	哪个	不能	烧伤	,

他们走了整整一天，最后来到了一片不会燃烧的森林。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] ['restɪd] .

and	here	they	rested	.
和	这里	他们	休息	.

他们就在这里休息。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] ['setld] [daʊn] [tuː; tə] [bɪld] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [ə'nuː] .

And	here	they	settled	down	to	build	their	lives	anew	.
和	这里	他们	定居	向下	到	建造	他们的	生活	重新	.

于是，他们在这里定居下来，重新开始生活。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ][gɑːd][hæd; həd][led][ðem; ðəm]

It	must	have	been	a	comfort	to	know	that	a	god	had	led	them
它	必须	有	到过	一个	舒适	到	知道	那	一个	上帝	有	引领	他们

[tuː; tə] ['seɪfti] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm] [meɪk] [ðə; ði] [nuː] [stɑːrt] .

to	safety	and	was	helping	them	make	the	new	start	.
到	安全	和	曾是	帮助	他们	制作	这	新的	开始	.

得知有神明指引他们脱离险境，并帮助他们重新开始生活，这一定让他们感到安慰。

['brædli] [helpt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][gʌn] , [wɪtʃ] ['blæstɪd] ['deɪndʒərəs] [biːsts] ,

Bradley	helped	them	with	his	gun	,	which	blasted	dangerous	beasts	,
布拉德利	帮助	他们	和	他的	枪	,	哪个	炸毁	危险的	野兽	,

布拉德利用他的枪帮助他们，那枪能击退危险的野兽。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['slaɪtli] [suː'pɪriər] ['nɑːlɪdʒ] .

and	even	more	with	his	slightly	superior	knowledge	.
和	甚至	更多的	和	他的	轻微地	优越的	知识	.

再加上他略胜一筹的知识，就更是如此了。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [tuːlz] [frʌm; frəm] [stoʊn] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [juːz] [ðiːz]

He	showed	them	how	to	fashion	tools	from	stone	and	how	to	use	these
他	显示	他们	如何	到	时尚	工具	从	石头	和	如何	到	使用	这些

[tuː; tə] [bɪld] ['betər] [hʌt] .

to	build	better	huts	.
到	建造	更好的	小屋	.

他向他们展示了如何用石头制作工具，以及如何用这些工具建造更好的小屋。

[hiː; hi] [tɔːt] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [swɔːdz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['wɛpənz] ,

He	taught	them	how	to	make	swords	and	other	weapons	,
他	教授	他们	如何	到	制作	剑	和	其他	武器	,

他教他们如何制造刀剑和其他武器，

[soʊ] [ðæt] [ˌhens'fɔːrθ] [ðeɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'laɪ] [fɔːr; fər] [dɪ'fens] [ɑːn] ['pɔɪzn] [ə'loʊn] .

so	that	henceforth	they	wouldn't	be	forced	to	rely	for	defense	on	poison	alone	.
所以	那	今后	他们	不会	是	强制	到	依靠	为了	防御	在	毒	独自的	.

这样一来，他们以后就不必仅仅依靠毒药进行防御了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] [ɪn'dʌstriəs] [gɑːd] [sɪns] ['vʌlkən] .

He	was	the	most	industrious	god	since	Vulcan	.
他	曾是	这	最多	勤劳	上帝	自从	火神	.

他是自伏尔甘以来最勤劳的神。

[ænd; ənd] [ɪn] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] - .

And	in	helping	them	he	found	that	he	had	no	time	for	Aoooya	.
和	在	帮助	他们	他	成立	那	他	有	不	时间	为了	-	.

在帮助他们的过程中，他发现自己没有时间陪伴阿奥亚了。

[keɪm] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [nuː] ['vɪlɪdʒ] ['setld] [daʊn] [tuː; tə] [ɪts] [tʃeɪndʒd] [ruː'tiːn] [ʌv; əv] [laɪf] .

Came	the	day	when	the	new	village	settled	down	to	its	changed	routine	of	life	.
来	这	天	什么时候	这	新的	村庄	定居	向下	到	它是	已更改	常规	的	生活	.

新村庄终于适应了改变后的生活节奏。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['serəmoʊni] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [nuː] [ʃraɪn] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] , [bʌt; bət]

The	morning	ceremony	before	his	new	shrine	had	just	been	completed	,	but
这	早晨	仪式	前	他的	新的	神社	有	只是	到过	完全的	,	但

['brædli] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['sætɪsfaɪd] .

Bradley	was	not	satisfied	.
布拉德利	曾是	不是	使满意	.

在他新建的神龛前的晨间仪式刚刚结束，但布拉德利并不满意。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

Something	was	wrong	.
某物	曾是	错误的	.

出问题了。

- [dɪ'miːnər] , - —

Yanyoo's	demeanor	,	Aoooya's	—
-	风度	,	-	—

烟雨的神态，敖亚的——

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑːk] , ['brædli] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

With	a	shock	,	Bradley	realized	what	it	was	.
和	一个	震惊	,	布拉德利	已实现	什么	它	曾是	.

布拉德利震惊地意识到那是什么。

[frʌm; frəm] [oʊld] - [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] ,

From	old	Yanyoo	down	the	line	,
从	老的	-	向下	这	线	,

从老Yanyoo开始，一路走来，

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

none	of	the	natives	seemed	to	have	their	original	fear	of	him	.
没有任何	的	这	本地人	似乎	到	有	他们的	原来的	害怕	的	他	.

当地居民似乎不再像以前那样害怕他了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [rɪ'spekt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'fekʃ(ə)n] , ['sɜːrt(ə)nli] ,

There	was	respect	,	there	was	affection	,	certainly	,
那里	曾是	尊重	,	那里	曾是	感情	,	当然	,

当然，彼此之间有尊重，也有感情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [duː] [æn; ən]['oʊldər] ['brʌðər] ['ræðər]

but	the	respect	and	affection	were	those	due	an	older	brother	rather
但	这	尊重	和	感情	是	那些	到期的	一个	老	兄弟	相当

[ðæn; ðən][ə; eɪ][gɑːd] .

than	a	god	.
比	一个	上帝	.

但这份尊敬和爱戴，是给予兄长的尊重和爱，而不是给予神的尊重和爱戴。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪs'pliːzd] .

And	he	was	not	displeased	.
和	他	曾是	不是	不高兴	.

他并不生气。

['biːɪŋ] [ə; eɪ][gɑːd][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['wiəriŋ] ['bɪznəs] .

Being	a	god	had	been	a	wearying	business	.
存在	一个	上帝	有	到过	一个	令人疲惫	商业	.

当神是一件令人疲惫不堪的事。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] ['plez(ə)nt] .

Being	a	friend	might	be	a	great	deal	more	pleasant	.
存在	一个	朋友	可能	是	一个	伟大的	交易	更多的	令人愉快的	.

做朋友或许会更令人愉快。

[jes] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ə'baʊt] .

Yes	,	the	change	was	something	to	be	happy	about	.
是的	,	这	改变	曾是	某物	到	是	快乐的	关于	.

是的，这种改变令人高兴。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][taɪm][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] .

But	he	had	little	time	to	be	happy	.
但	他	有	小的	时间	到	是	快乐的	.

但他几乎没有时间享受快乐。

[fɔːr; fər] [ðæt] [seɪm] ['mɔːrnɪŋ] , [ðer; ðər] [keɪm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] ['dredɪd] .

For	that	same	morning	,	there	came	what	he	had	so	long	dreaded	.
为了	那	相同的	早晨	,	那里	来了	什么	他	有	所以	长的	令人恐惧的	.

就在那一天早上，他一直以来最害怕的事情还是发生了。

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪr] , ['ʃɪplɛs] [skaɪ] , - [ə'pɪrd] ,

Out	of	a	clear	,	shipless	sky	,	Malevski	appeared	,
出去	的	一个	清除	,	无船	天空	,	-	出现	,

在晴朗无云的夜空中，马列夫斯基出现了。

['strəuliŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['kæʒuəli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ɔːl] [ə'lɔːŋ] ,

strolling	toward	him	as	casually	as	if	he	had	been	there	all	along	,
漫步	朝向	他	作为	随意地	作为	如果	他	有	到过	那里	全部	沿着	,

他若无其事地朝他走来，仿佛他一直都在那里一样。

[ænd; ənd] [sed] , " [naɪs] ['lɪt(ə)l]['serəmoʊni][juː; jʊ][hæv; həv] [hɪr] . "

and	said	,	"	Nice	little	ceremony	you	have	here	.	"
和	说	,	"	好的	小的	仪式	你	有	这里	.	"

然后说道："你们这里举行的仪式真不错。"

" [hə'loʊ] , - .
" **Hello** , **Malevski** .
" 你好 , - .

“你好，马列夫斯基。”

[dəunt] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['kredɪt] .
Don't **give** **me** **the** **credit** .
不 给 我 这 信用 .

别把功劳归于我。

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] . "
They **thought** **it** **up** . **"**
他们 想法 它 向上 . "

这是他们想出来的。

" [ɪn'dʒiːniəs] .
" Ingenious .
" 巧妙 .

“巧妙。

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪn'dʒiːniəs] [æz; əz][ðə; ði] [wei] [ðeɪv] [juːst] [ðə; ði][help][juː; jʊ] [geɪv] [ðem; ðəm] .
Almost **as** **ingenious** **as** **the** **way** **they've** **used** **the** **help** **you** **gave** **them** **.**
几乎 作为 巧妙 作为 这 方式 他们有 用过的 这 帮助 你 给予 他们 .

他们利用你提供的帮助的方式几乎和他们的创造力一样巧妙。

[wiː; wi][hæd; həd] [ðɪs] [traɪb] ['lɪstɪd] [lɔːŋ] [ə'goʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['keɪpəb(ə)l][wʌn] ,
We **had** **this** **tribe** **listed** **long** **ago** **as** **a** **very** **capable** **one** **,**
我们 有 这 部落 列出 长的 前 作为 一个 非常 有能力的 一 ,

我们很久以前就把这个部落列为非常有能力的部落之一了。

[fɑːr][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ɪts] ['sɪstəm] [ɪn] [dɪ'veləpmənt] , [its] [truː] ,
far **behind** **the** **rest** **of** **its** **System** **in** **development** **,** **it's** **true** **,**
远的 在后面 这 休息 的 它是 系统 在 发展 , 它是 真的 ,

确实，在开发方面远远落后于该系统的其他部分。

[bʌt; bət]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['stɑːrtɪd] [leɪt] [ʌp][ðə; ði] [ˌevə'luːʃəneri] ['lædər] .
but **only** **because** **it** **had** **started** **late** **up** **the** **evolutionary** **ladder** **.**
但 仅有的 因为 它 有 开始 晚的 向上 这 进化 梯子 .

但这仅仅是因为它在进化阶梯上起步较晚。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] ['veri] ['naɪsli] [ɑːn][ɪts] [oʊn] ,
It **had** **been** **doing** **very** **nicely** **on** **its** **own** **,**
它 有 到过 正在做 非常 很好 在 它是自己的 ,

它之前一直运作得很好，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ən'les] [wiː; wi][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm]['riːəl] [help] .
and **we** **didn't** **want** **to** **interfere** **unless** **we** **could** **give** **it** **some** **real** **help** **.**
和 我们 没有 想 到 干扰 除非 我们 可以 给 它 一些 真实的 帮助 .

除非能提供真正的帮助，否则我们不想干预。

" [aɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [kwɑːmz; kwɔːmz][æt; ət][fɜːrst] ,
" I'll **admit** **that** **I** **had** **a** **few** **qualms** **at** **first** **,**
" 患病的 承认 那 我 有 一个 很少 疑虑 在 第一的 ,

“我承认，起初我确实有些疑虑，”

[wen] [wiː; wi] [treɪst] [juː; jʊ] [hɪr] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd]['lændɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
when **we** **traced** **you** **here** **and** **learned** **that** **you** **had** **landed** **among** **them** **.**
什么时候 我们 追踪 你 这里 和 学习 那 你 有 登陆 之中 他们 .

当我们追踪到你在这里，并得知你已经落脚于他们之中时。

[bʌt; bət] [wiːv] [bɪn] [əb'zəviŋ, ɔb-][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] — ['aʊər; ɑːr]

But	we've	been	observing	you	for	the	past	day	and	a	half	—	our
但	我们已经	到过	观察	你	为了	这	过去的	天	和	一个	一半	—	我们的

[speɪs] [ʃɪp] ['lændɪd] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [bəːnd] [aʊt] [stretʃ] [ʌv; əv] [graʊnd] ,

space	ship	landed	beyond	that	burned	out	stretch	of	ground	,
空间	船	登陆	超过	那	烧伤	出去	拉紧	的	地面	,

但是我们已经观察你们一天半了——我们的飞船降落在那片烧毁的地面之外，

[nɑːt] [tuː] [kloʊz] [tuː; tə] [ðæt] [vɑːl'keɪnoʊ] — [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ðæt] , [dʒʌdʒɪŋ]

not	too	close	to	that	volcano	—	and	I'll	have	to	admit	that	,	judging
不是	也	关闭	到	那	火山	—	和	患病的	有	到	承认	那	,	评判

[frʌm; frəm] [jʊr; jər] [pæst] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

from	your	past	record	,
从	你的	过去的	记录	,

离那座火山不要太近——而且我不得不承认，根据你过去的记录来看，

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [juː; jʊ] . "

I	didn't	think	you	had	it	in	you	.	"
我	没有	思考	你	有	它	在	你	.	"

我没想到你居然有这个能力。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðæts] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [naʊ] , " [sed] ['brædli] .

"	I	suppose	that's	over	with	now	,	"	said	Bradley	.
"	我	认为	那就是	超过	和	现在	,	"	说	布拉德利	.

“我想这件事到此为止了，”布拉德利说道。

" [jes] , [jʊə(r)] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gɑːd] .

"	Yes	,	you're	finished	with	being	a	god	.
"	是的	,	你是	完成的	和	存在	一个	上帝	.

“是的，你已经不再是神了。”

[wiː; wi] [dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['kɪdɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , ['brædli] !

We	don't	believe	in	kidding	the	natives	,	Bradley	!
我们	不	相信	在	开玩笑	这	本地人	,	布拉德利	!

我们不相信可以愚弄当地人，布拉德利！

" ['brædli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['ruːfəli] .

"	Bradley	nodded	ruefully	.
"	布拉德利	点头	懊悔地	.

布拉德利无奈地点了点头。

" [ðeɪ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːðər] .

"	They	don't	seem	to	believe	in	it	,	either	.
"	他们	不	似乎	到	相信	在	它	,	任何一个	.

“他们似乎也不相信。”

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [aɪ] ['wɔznt] [ə; eɪ] [gɑːd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [dɪd] .

I	guess	they	found	out	I	wasn't	a	god	before	I	did	.
我	猜测	他们	成立	出去	我	不是	一个	上帝	前	我	做过	.

我猜他们在我自己发现我不是神之前就已经发现了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] ['mætər] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

But	it	didn't	seem	to	matter	to	them	.
但	它	没有	似乎	到	事情	到	他们	.

但他们似乎并不在意。

" [hiː; hi] [said] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [nuː] ['vɪlɪdʒ] .

"	He	sighed	,	and	turned	toward	the	new	village	.
"	他	叹了口气	,	和	转向	朝向	这	新的	村庄	.

他叹了口气，转身朝着新村庄走去。

" [duː][juː; jʊ][maɪnd] , [ɪf] [aɪ][sɔːrt][ʌv; əv] — [wel] , [hoʊld][ə; eɪ] [ˌfer'wel] ['serəmoʊni] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ] ?

"	Do	you	mind	,	if	I	sort	of	—	well	,	hold	a	farewell	ceremony	before	we	go	?
"	做	你	头脑	,	如果	我	种类	的	—	出色地	,	抓住	一个	告别	仪式	前	我们	去	?

“你介意吗？在我们离开之前，我想举行一个告别仪式？”

[ðeɪ] [wəʊnt][ˌʌndər'stænd] , [bʌt; bət] [ðeɪl] [fiːl] ['betər] [ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ][dʒʌst][goʊ][ɔːf] . . . .

They	won't	understand	,	but	they'll	feel	better	than	if	I	just	go	off	.	.	.	.
他们	惯于	理解	,	但	他们会	感觉	更好的	比	如果	我	只是	去	离开	.	.	.	.

他们不会理解，但总比我一走了之要好……

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['fɜːrmli] .

"	Malevski	shook	his	head	firmly	.
"	-	摇晃	他的	头	牢牢	.

马列夫斯基用力地摇了摇头。

" [noʊ] , [noʊ][taɪm][fɔːr; fər][ðæt] .

"	No	,	no	time	for	that	.
"	不	,	不	时间	为了	那	.

“不，没时间考虑这些。”

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get][aʊt][ə; eɪ] [fʊl] [rɪ'pɔːrt] , [ænd; ənd][wɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][get][ɔːf] .

I'll	have	to	get	out	a	full	report	,	and	we're	in	a	hurry	to	get	off	.
患病的	有	到	得到	出去	一个	满的	报告	,	和	是	在	一个	匆忙	到	得到	离开	.

我得赶紧写一份完整的报告，我们得抓紧时间下车了。

['eni] [wɜːrd] [juːd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][sent] [aʊt][tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] , ['brædli] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [blæst] ?

Any	word	you'd	like	to	have	sent	out	to	your	mother	,	Bradley	,	before	we	blast	?
任何	单词	你会	喜欢	到	有	发送	出去	到	你的	母亲	,	布拉德利	,	前	我们	爆炸	?

布拉德利，在我们开火之前，你有什么话想对我们母亲说吗?

" ['brædli] [lʊkt] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [keɪm] [ʌp] [mɔːr] ['fɜːrmli] .

"	Bradley	looked	back	again	,	and	his	shoulders	came	up	more	firmly	.
"	布拉德利	看起来	后退	再次	,	和	他的	肩膀	来了	向上	更多的	牢牢	.

布拉德利再次回头，肩膀更加挺直了。

['hiːd] [tɔːt] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [hɪr] , [ænd; ənd][led][ðem; ðəm] ;

He'd	taught	his	people	here	,	and	led	them	;
他会	教授	他的	人们	这里	,	和	引领	他们	;

他曾在这里教导他的人民，并领导他们;

[bʌt; bət]['hiːd] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [hɪm'self] — ['hiːd] [faʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [wʌt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] .

but	he'd	learned	a	few	things	himself	—	he'd	found	he	could	take	what	was	necessary	.
但	他会	学习	一个	很少	事物	他自己	—	他会	成立	他	可以	拿	什么	曾是	必要的	.

但他自己也学到了一些东西——他发现自己可以接受必要的东西。

['hiːd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [weɪ] ['wɔznt] ['ɔːlweɪz][ðə; ði][best] , [ðæt] ['getɪŋ] [drʌŋk] [wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [aʊt] ,

He'd	found	that	the	easiest	way	wasn't	always	the	best	,	that	getting	drunk	was	no	way	out	,
他会	成立	那	这	最容易	方式	不是	总是	这	最好的	,	那	获得	醉	曾是	不	方式	出去	,

他发现最简单的方法并不总是最好的，酗酒也不是出路。

[ænd; ənd] [ðæt] ['riːəl] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ment] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ðiː][wɜːrdz][ʌv; əv][bɪg] -
and **that** **real** **friendship** **and** **respect** **meant** **more** **than** **the** **words** **of** **big** **-**
和 那 真实的 友谊 和 尊重 意思是 更多的 比 这 字 的 大的 -
[ʃɑːts] .
shots **.**
镜头 .

而真正的友谊和尊重比大人物的言辞更有价值。

['meɪbi] ['hiːd] ['lɜːrnɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] . . . .
Maybe **he'd** **learned** **enough** **to** **be** **able** **to** **take** **regeneration** **.** **.** **.** **.**
或许 他会 学习 足够的 到 是 有能力的 到 拿 再生 . . . .

或许他已经学到了足够的知识，能够进行再生.....

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][grɪn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌlɑːp'saɪdɪdli] , [æt; ət] - .
He **managed** **to** **grin** **,** **a** **little** **lopsidedly** **,** **at** **Malevski** **.**
他 管理 到 咧嘴笑 , 一个 小的 不平衡地 , 在 - .

他勉强对马列夫斯基露出了一个略微歪斜的笑容。

" [jeə] .
" **Yeah** **.**
" 是的 .

"是的。

[juː; jʊ] [maɪt] [send] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .
You **might** **send** **her** **a** **message** **.**
你 可能 发送 她 一个 信息 .

你可以给她发条信息。

[tel] [hɜːr; hər][aɪm][faɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][waɪp][maɪ] [oʊn] [noʊz] .
Tell **her** **I'm** **fine** **,** **and** **that** **I've** **learned** **to** **wipe** **my** **own** **nose** **.**
告诉 她 我是 美好的 , 和 那 我已经 学习 到 擦拭 我的 自己的 鼻子 .

告诉她我没事，我已经学会自己擦鼻子了。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] . "
I **think** **she'll** **be** **glad** **to** **hear** **that** **.** **"**
我 思考 壳 是 高兴的 到 听到 那 . "

我想她听到这个消息会很高兴的。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] , " - [toʊld][hɪm; ɪm] .
" **She** **will** **,** **"** **Malevski** **told** **him** **.**
" 她 将要 , " - 讲述 他 .

"她会的，"马列夫斯基告诉他。

" [wen] [ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [ðæt] [jʊə(r)] [prə'vɪʒən(ə)l] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] , [ʃiːl] ['iːv(ə)n] [bɪ'liːv]
" **When** **she** **hears** **that** **you're** **Provisional** **Governor** **of** **this** **planet** **,** **she'll** **even** **believe**
" 什么时候 她 听到 那 你是 临时 州长 的 这 行星 , 壳 甚至 相信
[ˌaɪ 'tiː] . "
it **.** **"**
它 . "

"当她听说你是这个星球的临时总督时，她甚至都会相信。"

" [prə'vɪʒən(ə)l] ['gʌvərnər] ?
" **Provisional** **Governor** **?**
" 临时 州长 ?

"临时州长？"

" ['brædli] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən] , ['sterɪŋ] .
" **Bradley** **stood** **with** **his** **mouth** **open** **,** **staring** **.**
" 布拉德利 站立 和 他的 嘴 打开 , 凝视 .

布拉德利张着嘴，呆呆地站在那里。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He **shook** **his** **head** **.**
他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [bʌt; bət] [wʌt] [əˈbaʊt] [rɪˌdʒenəˈreɪʃn] . . . ?
" **But** **what** **about** **regeneration** **.** **.** **.** **?**
" 但 什么 关于 再生 . . . ?

但是再生呢……?

" - [læft] .
" **Malevski** **laughed** **.**
" - 笑了 .

马列夫斯基笑了。

" [jʊə(r)] [əˈpɔɪntɪd] , [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv][maɪ][fɜːrst][rɪˈpɔːrt] [əˈbaʊt] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈduːɪŋ] [hɪr] ,
" **You're** **appointed** **,** **on** **the** **basis** **of** **my** **first** **report** **about** **what** **you're** **doing** **here** **,**
" 你是 任命 , 在 这 基础 的 我的 第一的 报告 关于 什么 你是 正在做 这里 ,

“根据我之前关于你在这里工作情况的第一份报告，我任命你。”

[ˈbrædli] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .
Bradley **,** **"** **he** **answered** **.**
布拉德利 , " 他 回答 .

“布拉德利，”他回答道。

" [æz; əz][tuː; tə] [rɪˌdʒenəˈreɪʃn] . . . [wel] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
" **As** **to** **regeneration** **.** **.** **.** **well** **,** **you** **think** **about** **it** **,**
" 作为 到 再生 . . . 出色地 , 你 思考 关于 它 ,

至于再生……嗯，你想想吧，

[waɪl] [wiː; wi] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [səˈplaɪz] [wɪə(r)][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
while **we** **bring** **in** **the** **supplies** **we're** **supposed** **to** **leave** **for** **you** **,**
尽管 我们 带来 在 这 补给品 是 据称 到 离开 为了 你 ,

在我们把应该留给你们的物资运进来的时候，

[bɪˈfɔːr] [wiː; wi][blæst][aʊt][ʌv; əv] [hɪr] .
before **we** **blast** **out** **of** **here** **.**
前 我们 爆炸 出去 的 这里 .

在我们离开这里之前。

" [hiː; hi] [went] [ɔːf] , [ˈtʃʌklɪŋ] , [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [ˈliːvɪŋ] [ˈbrædli] [tuː; tə]['pʌz(ə)l]['oʊvər][ˌaɪ ˈtiː] .
" **He** **went** **off** **,** **chuckling** **,** **towards** **his** **ship** **,** **leaving** **Bradley** **to** **puzzle** **over** **it** **.**
" 他 去 离开 , 轻笑 , 向 他的 船 , 离开 布拉德利 到 谜 超过 它 .

“他笑着走向自己的船，留下布拉德利独自琢磨这件事。”

[ðen] , [dʒʌst][æz; əz] - [ˈdɪsəˈpɪrd] , [hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] .
Then **,** **just** **as** **Malevski** **disappeared** **,** **he** **understood** **.**
然后 , 只是 作为 - 消失 , 他 理解 .

就在马列夫斯基消失的那一刻，他明白了。

[dæm] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðeid] [trikt] [hɪm; ɪm] !
Damn **it** **,** **they'd** **tricked** **him** **!**
该死 它 , 他们会 被骗了 他 !

该死，他们骗了他!

[ðeid] [left][hɪm; ɪm] [hɪr] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][gɑːd][ænd; ənd] [əˈsuːm] [ðə; ðɪ]
They'd **left** **him** **here** **where** **he** **had** **to** **be** **a** **god** **and** **assume** **the**
他们会 左边 他 这里 在哪里 他 有 到 是 一个 上帝 和 认为 这
[riˌspɑːnsəˈbɪlətiz] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd] .
responsibilities **of** **a** **god** **.**
职责 的 一个 上帝 .

他们把他留在这里，让他成为神，承担神的责任。

[ænd; ənd] [θruː] [ðæt] , ['hiːd] [bɪn] [rɪ'dʒenəˌreɪtid] — [kəm'pliːtli] , ['θɜːrəli] [rɪ'dʒenəˌreɪtid] !
And through that , he'd been regenerated — completely , thoroughly regenerated !
和 通过 那 , 他会 到过 再生 — 完全地 , 彻底 再生 !

通过那件事，他获得了新生——完全彻底地获得了新生！

['sʌd(ə)nli] ,
Suddenly ,
突然 ,

突然，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃʌklɪŋ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz] - [æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [ə'raʊnd][ænd; ənd][went]
he was chuckling as hard as Malevski as he swung around and went
他 曾是 轻笑 作为 难的 作为 - 作为 他 摇摆 大约 和 去
[bæk] [tuː; tə] [feɪs] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['wɜːʃɪpə] .
back to face his former worshippers .
后退 到 脸 他的 以前的 信徒 .

他像马列夫斯基一样放声大笑，转身回到他以前的信徒面前。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [ðer; ðər] ['frendli] [smaɪlz] ['mætʃɪŋ]
And they were coming forward to meet him , their friendly smiles matching
和 他们 是 未来 向前 到 见面 他 , 他们的 友好的 微笑 匹配
[hɪz; ɪz] [oʊn] .
his own .
他的 自己的 .

他们走上前去迎接他，脸上带着与他一样的友好笑容。

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [speɪs] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] - .
This etext was produced from Space Science Fiction 1953 .
这 电子文本 曾是 生产 从 空间 科学 小说 - .

本电子文本出自《太空科幻小说 1953》。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神